

香港皇后大道中345號上環市政大廈4樓
4/F, Sheung Wan Municipal Services Building,
345 Queen's Road Central, Hong Kong

電話 Tel: (852) 3103 1888
傳真 Fax: (852) 2805 2743 / 2851 3607
電郵 Email: hkdance@hkdance.com

HKDANCE.COM

© Hong Kong Dance Company 2025 All Rights Reserved

封面攝影 Cover Photo / Henry Wong @S2 Production 設計 Design / Dave @Vegetable & Sun



2024/25

香港舞蹈團年報
Hong Kong Dance Company
Annual Report



香港舞蹈團於1981年成立，致力推廣具當代藝術創意及香港特色的中國舞蹈。歷年排演超過二百齣深受觀眾歡迎和評論界讚賞的作品，享譽舞作包括：《花木蘭》、《塵埃落定》、《蘭亭·祭姪》、《梁祝·傳說》、《風雲》、《倩女·幽魂》、《踏歌行》、《紅樓·夢三闖》、《中華英雄》、《觀自在》、《白蛇》、《三城誌》、《紫玉成煙》、《劉三姐》、《絲路如詩》、《弦舞》、《一水南天》、《媽祖》、《青衣》、《九歌》、《一個人的哪吒》、《儼人行》、《廿四節氣》及《快雪時晴》。舞團銳意跨界創作，深研中國舞蹈與中國武術之糅合，原創新猷包括：大型舞蹈詩《山水》以及展現「中國舞蹈與中國武術之交互研究與成果呈現計劃」的舞×武劇場《凝》，當中選段〈靜聽松風〉更於2023年榮獲全國性舞評獎第十三屆中國舞蹈「荷花獎」當代舞獎之肯定。

舞團擁有廣泛國際脈絡，曾涉足美國、歐洲、韓國、泰國、日本、內地等十多個國家及地區演出，促進文化交流。近年曾赴美國華盛頓甘迺迪藝術中心、美國紐約林肯表演藝術中心、英國倫敦南岸中心、加拿大多倫多索尼演藝中心、澳洲悉尼卓士活中央廣場劇院、澳洲悉尼西摩中心、白俄羅斯明斯克國立模範音樂劇院、韓國首爾Arko藝術劇場、泰國曼谷阿撒拉劇院、日本東京Tokyo FM Hall、日本金澤石川縣立音樂堂、馬來西亞檳城 One Theatre Hall、北京國家大劇院、北京天橋藝術中心、上海大劇院、上海國際舞蹈中心、杭州大劇院、廣州大劇院、蘇州開明大戲院、新疆藝術劇院、台北新舞台、臺灣戲曲中心等，演出舞團的得獎原創舞劇包括《花木蘭》、《倩女·幽魂》、《梁祝·傳說》、《蘭亭·祭姪》及《凝》等饒具香港特色的作品，為海內外的觀眾帶來文化藝術新體驗。

香港舞蹈團為政府資助的主要表演藝術團體，2001年起為慈善及非牟利機構。

融匯中西 舞動香港

Dancing across East and West,
Moving to the Tempo of Hong Kong

我們從優秀的中國文化傳統汲取養份，
結合當代藝術創意，以具香港特色的中國舞蹈感動世界。

We are nurtured in the cultural tradition of China,
combined with the creativity of contemporary art,
to impress the world with Chinese dance of Hong Kong character.

Established in 1981, Hong Kong Dance Company (HKDance) is committed to promoting Chinese dance with contemporary artistic visions and Hong Kong character. Since its inception, HKDance has staged over two hundred productions, many of which were highly popular and critical acclaimed. Recent productions include *The Legend of Mulan*, *Red Poppies*, *Spring Ritual* • *Eulogy*, *The Butterfly Lovers*, *Storm Clouds*, *L' Amour Immortel*, *Dream of the Past: Ancient Chinese Court Dances*, *Reveries of the Red Chamber*, *Chinese Hero: A Lone Exile*, *Vipassana*, *Lady White of West Lake*, *Tale of Three Cities*, *Waiting Heart*, *Liu Sanjie*, *Ode to the Silk Road*, *Dance of Strings*, *A Tale of the Southern Sky*, *Mazu the Sea Goddess*, *The Moon Opera*, *Shan Shui: An Ode to Nature*, *Nine Songs*, *Nezha: Untold Solitude*, *Myth of the Dancing Durumi*, *A Dance of Celestial Rhythms*, *After Snowfall* and *Convergence*, a culmination of an interdisciplinary Research Study on Chinese Martial Arts and Chinese Dance. In 2023, the excerpt *Whispers of the Pines* from *Convergence* was recognised in the 13th China Dance Lotus Awards (Contemporary Dance), the most prestigious national dance awards in China.

As a cultural ambassador of Hong Kong, HKDance constantly showcases the city's unique artistic style to the world by touring to different cities across the globe, engaging local audiences and encouraging cultural exchange. In recent years, we have brought our award-winning productions to Lincoln Center in New York, The Kennedy Center in Washington D.C., Sony Centre in Toronto, The Concourse Theatre and Seymour Centre in Sydney, Southbank Centre in London, Belarusian State Academic Musical Theatre in Minsk, Arko Arts Theatre in Seoul, Askra Theatre King Power in Bangkok, Tokyo FM Hall, Ishikawa Ongakudo in Kanazawa, One Theatre Hall in Penang, National Centre for the Performing Arts in Beijing, Beijing Tianqiao Performing Arts Center, Shanghai Grand Theatre, Shanghai International Dance Center, Hangzhou Grand Theatre, Guangzhou Opera House, Kaiming Theatre in Suzhou, Xinjiang Art Theater, Taipei New Stage, and Taiwan Traditional Theatre Center, among others.

HKDance was incorporated in 2001 as a charitable and non-profit-making institution, and is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region as one of the major performing arts companies in Hong Kong.

董事局成員 The Board of Directors	02
主席的話 Chairman's Message	04
藝術總監的話 Artistic Director's Message	06
行政總監工作報告 Executive Director's Work Report	08
贊助 Sponsors	12
獎項 Awards	15
節目精華 Production Highlights	
《蘭陵·入陣》 <i>The Legend of Lanling</i>	16
《舞解三國》 <i>All About the Three Kingdoms</i>	18
《鬚鬚爺爺之詩遊記 2.0》 <i>Fun Ride with Big Beard 2.0 – Dancing Poems</i>	20
《快雪時晴》 <i>After Snowfall</i>	22
《心鼓行》 <i>A Dance of Drumming Pulses</i>	24
舞動《風雲》：港漫×舞蹈×光影體驗 <i>STORM CLOUDS — An Immersive Journey: HK Classic Comics×Dance×Arts Tech</i>	26
《風雲》 <i>STORM CLOUDS</i>	28
北京舞蹈學院中國舞等級考試課程學員演出《活潑舞精靈》 Students Performance of Beijing Dance Academy Chinese Dance Graded Examination Course <i>Vivacious Dance Fairy</i>	30
外訪及交流 Touring Performances and Exchange Activities	31
特別企劃及品牌推廣 Special Projects and Brand-building Initiatives	34
兒童團及少年團 Children's and Youth Troupes	36
外展教育及社區推廣 Outreach and Community Activities	38
場地伙伴計劃 Venue Partnership Scheme	40
財務概要 Financial Highlights	42
演出及活動參與人數 Performances and Activities Participation	45
公司架構 Company Structure	46
企業管治 Corporate Governance	48
鳴謝 Acknowledgement	52

董事局成員 THE BOARD OF DIRECTORS



主席
Chairman

曾其鞏先生 MH
Mr Tsang Kee-kung, MH

香港教育大學客座副教授
香港能仁專上學院客座教授

社會服務及公職：香港藝術發展局藝術顧問（舞蹈及教育）、非凡美樂董事局副主席、聘志發展基金副主席、香港專業及資深行政人員協會創會理事

Adjunct Associate Professor of Education University of Hong Kong
Adjunct Professor of Hong Kong Nang Yan College of Higher Education
Community Services: Arts Advisor (Dance & Education) of Hong Kong Arts Development Council; Board Vice Chairman of Musica Viva; Vice Chairman of Unleash Foundation; Founding Director of Hong Kong Professionals and Senior Executives Association



第一副主席
1st Vice Chairman

朱皓琨先生
Mr Raphael Chu

羅兵咸永道會計師事務所審計合夥人及專業會計師
社會服務及公職：香港大學商學院會計科顧問委員會成員、證券及期貨事務監察委員會房地產投資信託基金委員會委員

Partner, Assurance, PricewaterhouseCoopers Hong Kong
Community Services: Member of the Accounting Advisory Board of the Faculty of Business and Economics, The University of Hong Kong; Member of the Committee on Real Estate Investment Trusts, the Securities and Future Commission



第二副主席
2nd Vice Chairman

曾立基先生
Mr Richard Tsang

縱橫公共關係顧問集團主席
社會服務及公職：香港循道衛理聯合教會副會長、香港董事學會主席、Enterprise Asia 總裁、香港旅遊發展局成員、醫務衛生局防控非傳染病督導委員會委員、優質教育基金督導委員會與推廣及宣傳專責委員會成員、聯合國兒童基金香港委員會成員、香港優質標誌局副主席、香港工業總會 — 香港工業支援服務協會委員、香港中文大學崇基學院校董會校董、香港中文大學崇基學院神學校董會校董、香港海洋公園保育基金榮譽顧問、香港愛滋病基金會顧問委員會委員、香港公共關係專業人員協會顧問

Chairman, Strategic Public Relations Group Limited
Community Services: Vice President of The Methodist Church, Hong Kong; Chairman of the Hong Kong Institute of Directors; President of Enterprise Asia; Member of Hong Kong Tourism Board; Member, Steering Committee on Prevention and Control of Non-Communicable Diseases, Health Bureau; Member, Quality Education Fund Steering Committee and Quality Education Fund Dissemination and Promotion Sub-committee; Council Member of UNICEF Hong Kong; Vice Chairman, Hong Kong Q-Mark Council; Committee Member of Hong Kong ProServices Council, Federation of Hong Kong Industries; Member of Board of Trustees of Chung Chi College, The Chinese University of Hong Kong; Co-opted Member of the Theological Council, Divinity School of Chung Chi College, The Chinese University of Hong Kong; Honorary Advisor, Ocean Park Conservation Foundation Hong Kong; Advisory Board Member, Hong Kong AIDS Foundation; Advisor, Hong Kong Public Relations Professionals' Association



司庫
Treasurer

歐陽麗玲女士
Ms Ivy Au Yeung

社會服務及公職：香港女行政總裁會召集人、書送快樂董事會成員及司庫、連融控股有限公司高級顧問、前華僑銀行（香港）有限公司執行董事及行政總裁、前香港人壽保險有限公司董事、前銀聯信託有限公司董事、前銀通有限公司董事

Community Services: Convenor of Women Chief Executives HK; Board Member and Treasurer of Read-Cycling Co. Limited; Senior Advisor of Funding Reach Holdings Ltd; Former Director and Chief Executive, OCBC Bank (Hong Kong) Limited; Former Director of Hong Kong Life Insurance Limited; Former Director of Bank Consortium Trust Company Limited; Former Director of Joint Electronic Teller Services Limited



董事
Member

鄭新文教授 MH, JP
Prof Tseng Sun-man, MH, JP

星海音樂學院客座教授（廣州）
社會服務及公職：香港藝術發展局藝術顧問（藝術行政）、無止橋慈善基金管理委員會委員、香港兒童合唱團董事、鄧樹榮戲劇工作室董事、香港天籟敦煌樂團董事、香港中文大學（深圳）藝術中心顧問團主席、香港大歌劇院董事

Guest Professor, Xing Hai Conservatory of Music (Guangzhou)
Community Services: Arts Advisor (Arts Administration) of Hong Kong Arts Development Council; Member of Management Council, Wu Zhi Qiao (Bridge to China) Charitable Foundation; Board Member of Hong Kong Children's Choir; Board Member of Tang Shu-wing Theatre Studio; Governor of Hong Kong Gaudemaus Dunhuang Ensemble; Chairman, Advisors Panel of the University Arts Centre, The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen; Board Member of Hong Kong Grand Opera



董事
Member

彭韻僊女士 BBS, MH, JP
Ms Melissa Pang, BBS, MH, JP

彭耀樟律師事務所合夥人
社會服務及公職：家庭議會主席、義務工作發展局主席、香港報業評議會主席、香港律師會前會長、LAWASIA前會長、廉政公署審查貪污舉報諮詢委員會委員、房屋委員會委員、婦女事務委員會成員、兒童事務委員會當然委員

Managing Partner, Pang & Associates
Community Services: Chairman of Family Council; Chairman of Agency for Volunteer Service; Chairman of Hong Kong Press Council; Past President of the Law Society of Hong Kong and LAWASIA; Member of Operations Review Committee, ICAC; Member of Hong Kong Housing Authority; Member of Women's Commission; Ex-officio Member of Commission on Children



董事
Member

茹國烈先生 MH
Mr Louis Yu, MH

香港中文大學文化及宗教研究系客席副教授

Adjunct Associate Professor of the Department of Cultural and Religious Studies, The Chinese University of Hong Kong



董事
Member

梁蘊莊女士
Ms Christine Leung

執業大律師
社會服務及公職：西九文化區管理局審計委員會成員、離職公務員就業申請諮詢委員會成員、公民教育委員會成員、聯合國兒童基金會香港委員會委員、香港臨床研究倫理委員會董事局成員、上訴審裁團（建築物）主席、義務工作發展局 — 策劃及服務委員會、HKVRS成員、九龍城區撲滅罪行委員會成員、香港特別行政區區議會議員薪津獨立委員會成員

Barrister-at-law
Community Services: Co-opted Member of the Audit Committee of the West Kowloon Cultural District Authority; Member of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants; Member of the Committee on the Promotion of Civic Education; Council Member of the Hong Kong Committee for UNICEF; Board Member of Hong Kong Clinical Research Ethics Committee; Chairman of Appeal Tribunal Panel (Buildings); Member of Agency for Voluntary Services – Planning & Services committee; The Hong Kong Volunteer Recognition Scheme Organizing Committee; Member of Kowloon City District Fight Crime Committee; Member of the Independent Commission on Remuneration for Members of the District Councils of the HKSAR



董事
Member

羅卓堅先生 JP
Mr Stephen Law, JP

中意投資董事總經理
社會服務及公職：全國政協委員、太平紳士、中華人民共和國財政部諮詢專家、香港會計師公會副會長、香港商界會計師協會前會長、香港數碼港管理有限公司董事、香港特別行政區政府農業園諮詢委員會成員、香港政府低碳綠色科研基金評審委員會成員、香港獨立非執行董事協會副會長、伯明翰大學香港基金會董事會成員、心苗亞洲董事會成員

Managing Director, ZhongYi Investment
Community Services: CPPCC National Committee Member; Justice of Peace; Expert Advisor of Ministry of Finance of the People's Republic of China; Vice President of HKICPA; Past President of Hong Kong Business Accountants Association; Board of Directors of the Hong Kong Cyberport Management Company Limited, Member of Agricultural Park Advisory Committee of the Government of the HKSAR; Member of the Green Tech Fund Assessment Committee of the Government of the HKSAR; Deputy President of Hong Kong Independent Non-Executive Director Association; Board Member of the University of Birmingham Hong Kong Foundation Limited, Board Member of SOW Asia



董事
Member

劉庭善女士
Ms Cynthia Lau

The Viewfinder Marketing Consultancy Ltd. 品牌顧問
書送快樂創辦人/主席
香港職業訓練局商業系營銷及推廣課程委員會委員

Branding Advisor of The Viewfinder Marketing Consultancy Ltd.
Founder/Chair of Read-Cycling
Member of the Marketing and Promotion Programme Board, Department of Business of the Hong Kong VTC



董事
Member

胡景豪先生 MH
Mr Ronald Wu, MH

錦倫旅運有限公司執行董事
社會服務及公職：香港旅遊發展局成員
Executive Director, GL Tours of Hong Kong Limited
Community Services: Member of Hong Kong Tourism Board



董事
Member

馬偉文先生
Mr Benjamin Ma

俊旺（香港）有限公司董事總經理
香港能仁專上學院醫療及護理學院顧問委員會委員
葵青安全社區及健康城市協會董事

Managing Director of Global Trinity (Hong Kong) Limited
Member of the School Advisory Committee, School of Nursing and Healthcare, Hong Kong Nang Yan College of Higher Education
Board Member of Kwai Tsing Safe Community and Healthy City Association



董事
Member

李艾琳女士
Ms Eileen Lee

星榆舞蹈學校校長
香港舞蹈總會執行委員會副主席
社會服務及公職：香港藝術發展局審批員、學校舞蹈節評判、全港公開舞蹈比賽評判、中國舞蹈家協會會員、中國舞蹈家協會香港會員分會理事

Principal of Starwave Dancing Academy
Vice-chairperson of Executive Committee of Hong Kong Dance Federation
Community Services: Examiner of Hong Kong Arts Development Council; Adjudicator of Schools Dance Festival; Adjudicator of The Open Dance Contest; Member of China Dancers Association; Council Member of China Dancers Association Hong Kong Member Branch



董事
Member

丁天佑先生 MH
Mr Ting Tin Yau, MH

銀河工程集團有限公司創辦人及行政總裁
社會服務及公職：天佑銀河慈善基金會創會主席、香港公益金特別籌款項目籌劃委員會聯席主席、民政事務總署油尖旺區分區委員會油尖旺西主席、入境事務處青少年領袖顧問委員會副總監、香港海關青年發展計劃名譽會長會名譽會長、西九龍護青委員會會長、旺角警區薪火計劃總監、旺角區少年警訊名譽會長會名譽會長、旺角區署樂警訊名譽會長會名譽會長、文化體育及旅遊局-煙花審核小組委員、陳慶社會服務中心管理委員會委員、香港童軍總會九龍地域會務委員會副會長、香港童軍總會旺角區執行委員會副主席、旺角區文娛康樂體育會副主席、油尖區康樂體育會副主席

Founder and CEO of Galaxy Engineering Holding Company Limited
Community Services: Founding Chairman of Tin Yau Galaxy Foundation; Co-Chairman of The Community Chest for Special Events Organising Committee; Chairman of Home Affairs Department for Area Committee (Yau Tsim Mong West); Deputy Commissioner of Advisory Committee of the Immigration Department Youth Leaders Corps; Honorary President of Customs YES for Honorary Presidents' Association; President of Kowloon West Youth-Care Committee; Director of Mong Kok District (MKDIST) for Project TORCH; Honorary President of Mong Kok District Junior Police Call Honorary President Council; Honorary President of Mong Kok District Senior Police Call Honorary President Council; Member of Culture, Sports and Tourism Bureau - Fireworks Vetting Committee; Member of Chan Hing Social Service Centre Management Committee; Vice President of Scout Association of Hong Kong for Kowloon Region; Vice Chairman of Scout Association of Hong Kong for Mong Kok District; Vice Chairman of Mong Kok District Cultural, Recreational and Sports Association Limited; Vice Chairman of Yaumatei and Tsimshatsui Recreation and Sports Association Limited

主席的話 CHAIRMAN'S MESSAGE

主席
Chairman

曾其章 MH
Tsang Kee-kung, MH



本年度香港舞蹈團以曼妙舞姿、武道氣韻、科藝兼容、弘揚中華文化的作品，呈獻了8個主要製作，於9個場地上演合共40場演出，加上12場外訪演出，為本地及海內外觀眾帶來突破時空、跨界多元的觀演體驗。

當中最富本土情懷的節目，非港漫武俠舞劇《風雲》莫屬。港漫經典《風雲》作者馬榮成先生與香港舞蹈團三度聯手打造新版本舞劇，加入嶄新科技，結合多媒體投影、燈光舞美、電音配樂及水池舞台，慈善場更邀得於電影《風雲》飾聶風的鄭伊健先生和說書人鄭丹瑞先生驚喜站台；加上為電影《風雲》原創音樂的陳光榮先生為歌曲《一對對》重新編排，成就首演場熾熱感動、充滿愛和回憶。

舞團更獲香港特別行政區政府「藝術科技資助先導計劃」資助，於2025年1月11至12日在維港海傍架設大型光影舞台，結合3D光雕投影，舞者在巨型「劍池」及立體伸展舞台起舞比武，炫幻電音、磅礴鼓樂，相映維港夜色，呈現特式的視覺感受。沉浸式互動時光迴廊及珍藏紀念展，全方位呈現漫畫及舞劇《風雲》的昔日與現在，透過照片、道具、壁畫、多媒體影像重塑經典場景，把舞者舞姿融入畫面，帶給觀眾難忘的體驗。舞動《風雲》港漫×舞蹈×光影體驗的突破虛實舞武異想空間參與人數達85,000人次，獲得大眾高度評價，成為城中熱話及打卡熱點，有效推動本土流行文化及藝術發展。

延續武術探索，武×舞劇場《凝》巡演足印今年再拓展至悉尼、檳城及深圳，自2020年首演以來，累計本地及外訪共演出20場，觀眾被舞者真誠純粹的肢體動律和形神極致之美所吸引。而舞者身體在持續訓練下帶來舞×武大型舞劇《蘭陵·入陣》剛柔並濟的演出，同時恭賀該劇於2025年香港舞蹈年獎榮獲「傑出燈光設計」獎。

主席於2024/25年度舞季發佈會中致辭
The Chairman delivered a speech at the 2024/25 Dance Season Launch Ceremony



舞團堅守弘揚中華文化藝術的使命，從中國書法、小說、詩詞、民間樂器入題，帶來《舞解三國》、《鬚鬚爺爺之詩遊記2.0》、《快雪時晴》和《心鼓行》四個節目，展現藝術的多元包容和深厚的民族內涵，透過舞蹈啟迪文化承傳。

藝術教育是文化承傳重要的一環，感謝舞團社區教育伙伴恒基兆業地產的慷慨贊助，「香港舞蹈團藝術空間」於2024年9月正式啟用。藝術空間不但為兒童及青少年提供專業的舞蹈培訓，更為不同年齡階層人士提供身心靈的補給。而舞團兒童團及少年團將於2026年迎來20周年，獨創的「學·演·賞」教學系統，提拔高質素的舞蹈精英，不少畢業生現已成為舞團出色的新秀，或在文化藝術界嶄露頭角。舞團外展及教育部亦積極設計多元創新的藝術推廣項目，與不同團體協力，透過展演、訓練課程、工作坊、講座、導賞、分享會、同樂日、藝術營等，於社區及校園深耕細作。

衷心感謝香港特區政府文體旅局長久以來的資助，亦感謝過去一年與舞團並肩合作的各界藝術伙伴、贊助單位、合作團體及媒體伙伴的支持和協作，以及各位觀眾的投入參與，使舞團在文化傳承的路上得到滿貫新泉和養份。各位董事、藝術總監和行政總監，各崗位員工的群策群力，締造一台台圓滿的製作，期待與大家共「蹈」每個風雲時刻。

曾其章

香港舞蹈團2024/25年舞季開幕，主席與行政總監、藝術總監及董事局成員留影

The Chairman, Executive Director, Artistic Director, together with the Board of Directors, took photo at the Opening of HKDance 2024/25 Dance Season



主席於香港舞蹈團2025聯歡會與得獎員工合照
The Chairman with the prize winners at the "HKDance 2025 Let's Party" staff party

This year, Hong Kong Dance Company (HKDance) presented works promoting Chinese culture through graceful dance movements, the martial arts spirit and the integration of technology and art, putting together eight mainstage productions for a total of 40 local performances staged in nine venues. Adding 12 touring performances, they showcase diverse themes that broke through time and space, delighting more than 43,000 local and overseas audience members.

The programme most imbued with local sentiment is none other than the Hong Kong comics martial arts dance drama *STORM CLOUDS*. The author of the classic Hong Kong comics *Storm Riders*, Mr Ma Wing-shing, collaborated with HKDance for a third time to create a new version incorporating cutting-edge technology with multimedia projections, lighting and stage design, electronic musical score and a pool of water on stage. The charity performance even featured surprise appearances by Mr Ekin Cheng, who portrayed Lip Fung in the film *Storm Riders*, and storyteller Mr Lawrence Cheng. Mr Chan Kwong-wing, the original composer for the film *Storm Riders*, rearranged the song *Yi Dui Dui*, filling the premiere performance with fervent emotion, love and nostalgia.

With the support from the "Arts Technology Funding Pilot Scheme" of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, on 11–12 January 2025, a large stage with full screen stood on the Victoria Harbour waterfront. Combining 3D light mapping projections, dancers performed on the giant "Sword Pool" and catwalk stage accompanied by dazzling electronic music and majestic drum music, complementing the harbour skyline and presenting a unique visual experience. An immersive interactive time travel experience and commemorative exhibition showcased memorabilia of the past and present of the comics *Storm Riders* and dance drama *STORM CLOUDS*, recreating classic scenes through photos, props, murals and multimedia images, integrating dancers' movements into visual images. *STORM CLOUDS—An Immersive Journey: HK Classic Comics x Dance x Arts Tech* broke through the fantasy dance space that is at once virtual and real. This presentation attracted 85,000 audience visits, receiving great acclaim from the public, becoming a hotspot in the city, effectively promoting local popular culture and artistic development.

Continuing the exploration of martial arts, the Chinese Dance x Martial Arts dance theatre *Convergence* toured Sydney, Penang and Shenzhen this year. Since its premiere in 2020, it has garnered



「香港舞蹈團藝術空間」開幕，主席與贊助商、舞團董事局成員、舞團管理層及兒少團師生合照

The Chairman with sponsor representatives, HKDance Board Members, HKDance management and HKDC Children's and Youth Troupes tutors and members at the opening of "HKDance Art Space"

20 local and touring performances, with the dancers' sincere and pure body movements and the aesthetics of form and spirit wowing the audience. Dancers' bodies, through vigorous training, brought a perfect combination of strength and pliability in the large-scale Chinese Dance x Martial Arts dance drama *The Legend of Lanling*, and I must congratulate the production for winning the "Outstanding Lighting Design" at the Hong Kong Dance Awards 2025.

The Company holds fast to its mission to promoting Chinese culture and arts. Drawing their inspirations from calligraphy, novels, poetry and folk instruments, *All About the Three Kingdoms*, *Fun Ride with Big Beard-Dancing Poems 2.0*, *After Snowfall* and *A Dance of Drumming Pulses* showcase the diversity, inclusiveness and profound national significance of the arts, sustaining our cultural heritage through dance.

Arts education is an important part of any cultural legacy. Thanks to the generous sponsorship of the Company's community education partner Henderson Land, the "HKDance Art Space" officially launched in September 2024, not only providing professional dance training for children and youths but also offering physical, mental and spiritual nourishment for people of different age groups. Our Children's and Youth Troupes will celebrate their 20th anniversary in 2026. The innovative "Training—Performance—Appreciation" syllabus has nurtured the next generation of dance elites, with many graduates now becoming outstanding new talents in the Company or rising stars in the cultural and arts sector. In addition, HKDance Outreach and Education Department is actively engaged in designing diverse and innovative arts promotion projects, collaborating with different groups through performances, training courses, workshops, lectures, guided tours, sharing sessions, fun days, art camps and more to connect deeply with communities and schools.

I sincerely thank the funding from the Culture, Sports and Tourism Bureau of the Government of the HKSAR, and all artistic partners, sponsoring units, collaborating groups and media partners who worked shoulder to shoulder with the Company over the past year, as well as the enthusiastic support from our audience, providing the Company with a wealth of fresh inspirations and encouragement as we continue our path in sustaining cultural heritage. Our Board Members, Artistic Director and Executive Director, along with company-wide staff, have pooled their wisdom to create one successful production after another, looking forward to share each and every momentous occasion with you.

藝術總監的話 ARTISTIC DIRECTOR'S MESSAGE



成為香港舞蹈團的藝術總監，剛好十年多一點點。回想這十年來做過的事，老套的說，像一場夢，但又真實不過。這些年的創作，都離不開我所喜愛的，舞蹈、電影、歌曲、書法、傳說、港漫……都是陪伴我少兒至青年時代的東西，除了舞蹈以外，那些我朝夕相對、朝思暮想的，都在作品裡了。

2014年舞劇《風雲》首演，十年後三度重演；十年前創作的《梁祝·傳說》，邀得姚珏老師演奏經典《梁祝小提琴協奏曲》，2024/25舞季的開幕節目《快雪時晴》，慶幸再遇老師綺麗悠揚的琴音。彷彿是生命的啟示，作品連結了不同階段的我，一塊塊把我立體組裝起來。

武術更讓我尋找到身體最純粹的狀態，2018年開展的「中國舞蹈與中國武術之交互研究與成果呈現計劃」，誠然武舞劇場《凝》是其成果展示，但此計劃的「成果」一直伸延和成長，《山水》、《蘭陵·入陣》、《快雪時晴》、《風雲》中，都體現了舞者通過長期的武術訓練，身體凝煉出心身合一，神形兼備的狀態。

表達情感有很多方式，舞者用身體說話雖然是老生常談，但卻是最真實的。科技使我們可以用動態捕捉技術，將舞者空中揮毫所錄得的「筆劃」與舞者的腦電波數據結合，再投影在舞台幕紗上。科技亦可以將漫畫裡的招數轉成動畫，當觀眾拍打螢幕，便可使出招式。這些科藝技巧，讓觀眾能高度和作品互動，在其中尋找共鳴和連結，也正是我們做承傳工作想達到的目的。

承傳和發揚中華傳統文化是舞團的使命，也是我的責任所在，很幸運能和舞團全體全人一道，將自身的熱愛，轉化為動力，在舞台上留下一點感性、一種堅持、一份理想，和觀眾一同來分享我們對生命的關心和扣問。當人工智能將天馬行空也變得實在，我想藝術更需要捉緊那貼近內心的觸動，小小的、就這麼一點點的，讓人忘不了的真摯情愫。願我能帶著這份由始至終，情有獨鍾的愛，和大家一路靜行。

楊雲濤

藝術總監
Artistic Director

楊雲濤 MH
Yang Yuntao, MH



Having served as the Artistic Director of Hong Kong Dance Company (HKDance) for over a decade, as I reflect on the past 10 years, to refer to a cliché, everything feels like a dream yet seems undeniably real. Our productions have been inseparable from the things I cherish: dance, film, music, calligraphy, legends and Hong Kong comics. These are all companions of my childhood and youth. Apart from dance, everything I've lived with and dreamt of has found its way into these works.

In 2014, the dance drama *Storm Clouds* made its premiere. A decade later, this work graced the stage for a third time. Ten years ago, I created *The Butterfly Lovers*, featuring music virtuoso Yao Jue performing the classic *Butterfly Lovers Violin Concerto*. For the 2024/25 dance season's opening programme, *After Snowfall*, I was again delighted to relish Yao's exquisite and melodious violin playing. Those productions feel like a revelation of life, in which my works connect different phases of my being as they piece together a three-dimensional whole.

Martial arts have allowed me to discover the purest state of the body. Since 2018, the Company has committed to multidisciplinary research and exploration combining Chinese dance and Chinese martial arts, exemplified by the success of *Convergence*, followed and amplified by such works as *Shan Shui: An Ode to Nature*, *The Legend of Lanling*, *After Snowfall*

and *STORM CLOUDS*. Through long-term martial arts training, our dancers have refined their bodies to achieve a harmonious unity of mind and form embodying both spirit and physicality.

There are many ways to express emotion, and while people always claim that dancers speak through their bodies, that way remains the most authentic. Technology enables us to capture motion, blending “brushstrokes” drawn by dancers in mid-air with their brainwaves, projecting them onto the stage screen. Technology also transforms comic-book moves into animation, allowing dance lovers to trigger movements by tapping on the screen. These arts tech devices enable heightened interaction with our works, helping audiences to find resonance and connection—they are precisely the goals of our efforts in sustaining cultural legacy.

Preserving and promoting Chinese traditional culture is the mission of HKDance and my responsibility. I am very fortunate to work alongside the entire company, transforming our passions into physical energy, so that our artistic sensitivity, our commitment to perseverance and ideals linger on stage as we explore and ponder life with the audience. While artificial intelligence can turn fantasy into reality, I believe art must hold fast to that intimate spark—even if it's just a flicker, so our public is reminded of the unforgettable tug of genuine emotions. I hope I can carry this steadfast, singular love and walk quietly with you along this journey.



行政總監
Executive Director

鄭禧怡
Meggy Cheng



2024/25年度，香港舞蹈團以藝術創新為核心、文化傳承為根基，實現藝術成就與綜合發展的雙豐收。

原創作品獲國家級表彰，市場表現穩步攀升

繼2023年榮獲中國舞蹈家協會第十三屆中國舞蹈「荷花獎」，舞團再下一城，本年度有兩個項目成功入選國家藝術基金：大型舞劇《武道》——李小龍之有法與無限獲「大型舞台劇和作品創作」資助；〈靜聽松風〉獲「小型劇（節）目和作品創作」資助。感謝國家高度認可舞團在武術和舞蹈的藝術探索，這些支持不僅彰顯舞團的藝術實力，更實踐舞團推動中國舞蹈多元發展的願景，體現其對跨界創新的勇氣與前瞻觸覺。

本年度舞團節目題材豐富多樣，展現結合傳統及當代元素的中國舞蹈和具本土特色的作品。舞團全年共製作8齣節目，與35位本地及7位海外藝術家合作，於9個場地合共上演40場演出，入場觀眾共32,061人，較去年增長兩倍多，平均入座率接近八成；票房收入達360萬，較去年增長67%，成績令人鼓舞。



科藝文體旅聯動破圈，豐富大眾文化生活

舞團首度參加政府資助的「藝術科技資助先導計劃」，以本地漫畫《風雲》為本融合3D技術，推出沉浸式活動和戶外演出，在香港文化中心露天廣場舉行為期三日的「舞動《風雲》：港漫×舞蹈×光影體驗」，吸引市民和旅客逾51,000人（85,000人次）參與。是次項目實踐舞團與時並進的創作理念，積極探索科技融入藝術的可能性，為觀眾提供嶄新且多層次的感官體驗，成功打造全民參與的文化盛事。



舞團亦積極透過舞蹈表演、參與多項活動盛事，積極響應政府「文體旅融合」發展方向：啟德體育園開幕典禮、十五運會及殘特奧會倒計時一周年典禮、全國運動會香港賽區義工計劃起動禮、粵港澳大灣區環境舞蹈展、香港分場「舞薈香江：環境舞蹈日」等，以高質素演出促進藝術與體育、旅遊的融合，提升舞蹈藝術的社會能見度。



啟動國際友好對話，跨地跨界連結創新

開季節目《快雪時晴》是首屆「香港演藝博覽」節目之一，博覽會期間舞團亦為來自世界各地的代表團提供武術舞蹈工作坊，分享舞團在身體研究上的學習成果，開通合作契機。下屆演藝博覽將有舞團聯乘新加坡的藝團製作之新節目登場，真正實踐跨地域的藝術協作和交流。

作為香港文化大使，舞團一直以「具香港特色的中國舞蹈感動世界」為首任，致力鞏固香港作為國際藝術樞紐的地位。獲獎作品《凝》的巡演版圖進一步擴大，本年度走進澳洲悉尼、馬來西亞檳城及中國深圳等地，加上〈靜聽松風〉深圳演出、中國文博會香港創意館開幕演出、兒少團深圳舞蹈展演，合共完成17項外訪演出及交流活動，吸引共11,725名海外觀眾參與，在國際舞台上說好中國和香港的故事。



統整內外合作網絡，優化人才培育生態

本年度舞團與香港演藝學院簽署三年策略性合作諒解備忘錄，通過專業培訓、師友計劃及職業規劃，構建舞蹈人才可持續發展生態，本年度已吸納兩位學院畢業生擔任見習舞蹈員，目前舞團佔七成的全職舞者均為本地舞蹈學院畢業生。



兒童團及少年團規模持續擴大，本年度收生達750人。兒少團的恆常訓練、潛力提升、精英特訓等課程，覆蓋團員不同階段的訓練需求，由逾30位專業導師教授中國古典舞、民族民間舞及各種舞蹈技巧。在承傳人才方面，兒少團已累計共11位畢業生成功考入香港演藝學院，成為專業舞蹈新力軍。

資源拓展實現突破，構建多元合作模式

本年度舞團共獲得18項贊助及伙伴機構支持，令總籌募額較去年大幅增加151%，並開創「文化+商業」和「藝術+社區」的嶄新合作模式。

舞團與恒基兆業地產集團確立三年「社區教育伙伴」合作關係，落地藝術惠民：贊助年度合家歡舞劇，邀請社區人士走進劇場；成立「香港舞蹈團藝術空間」，於社區築構以舞會友、啟迪心靈的全新藝術平台；設立「H·Dance恒基社區教育基金」，經濟支援有潛質的兒童及青少年參與藝術培訓。



本年度開季節目《快雪時晴》獲得大華銀行「藝·坊」聯同大華銀行作為「水墨藝術伙伴」，以多媒體藝術將「大華銀行年度水墨藝術大獎」作品呈現舞台；並聯乘時尚華服品牌SPARKLE by KAREN CHAN，於節目期間在戲曲中心場內展示以水墨為靈感之高訂旗袍及水墨藝作，著力推動跨界文商融合。年度重頭節目《風雲》獲本地知名連鎖餐廳營運商譚仔國際有限公司冠名贊助，通過主題店、食品、周邊商品等延伸劇場以外之體驗，借助其分店網絡實現文化傳播與商業推廣雙贏。

隱健財務行政管理，促進效率業務升級

本年度舞團的財務管理成效優越，築牢可持續發展的根基。整體收入超出預期，特別在票房、贊助及籌募上更突破歷年最佳成績，整體收回成本比率由2023/24年度的28%大幅提升至33%。



而在維持健全的管治及管理範疇中亦表現穩健，藉由嚴格執行董事局、顧問團隊及部門主管共同制定的內部程序，以及推動公司年度關鍵績效指標，通過量化目標提升員工執行力、資源運用效率及團隊協作力。

迎接雙慶典新啟程，同心建設創意之城

展望2025/26年度，香港舞蹈團將迎來雙重慶典——創團成立45周年暨兒童團及少年團成立20周年。作為行政總監，本人想藉此感謝全體員工的熱誠、董事局的領導和鼓勵、以及各界合作伙伴、有心人和觀眾們的支持。舞團將繼續擔綱香港文化大使，應對國家十五五規劃實現「抱團出海」，將融合香港特色的中國舞蹈推向更廣闊的國際舞台，吸引全球目光聚焦香港，書寫香港舞蹈藝術的亮麗新篇。



During the 2024/25 season, Hong Kong Dance Company (HKDance), with artistic innovation at its core and cultural inheritance as its foundation, achieved a dual triumph in artistic excellence and comprehensive development.

National Recognition for Original Works, Box Office Steadily Rose

After receiving the 13th China Dance Lotus Award from the China Dancers Association in 2023, the Company achieved further success with two projects selected for support by the China National Arts Fund: the grand dance drama *Kung Fu Artistry – Bruce Lee’s No Way as Way* for large-scale productions and *Whispers of the Pines* for small-scale productions. We are grateful for the national recognition of the Company’s artistic exploration in Chinese martial arts and dance. This acknowledgement not only underscores the Company’s artistic prowess but also helps realise its vision of promoting diversity in the development of Chinese dance, reflecting its courage and foresight in cross-disciplinary innovation.

This season, the Company’s programmes were rich and varied, showcasing Chinese dance blending traditional and contemporary elements alongside works with distinctly local character. The Company staged eight productions in nine venues, collaborating with 35 local and seven international artists, delivering a total of 40 performances. They attracted 32,061 audience members, more than double the number from the previous season, with an average attendance rate of nearly 80%. Box office revenue reached HK\$3.6 million, a 67% increase compared to the previous season—a truly heartening achievement.

Breaking Boundaries, Integrating the Arts with Technology, Sports and Tourism, Enriching Cultural Life for the Public

For the first time, the Company participated in the government-funded “Arts Technology Funding Pilot Scheme”, integrating 3D technology with the local comics classic *Storm Riders* to produce a three-day immersive event and outdoor performance. *STORM CLOUDS—An Immersive Journey: HK Classic Comics x Dance x Arts Tech*, at the Hong Kong Cultural Centre Piazza drew more than 51,000 participants (85,000 visits) from Hong Kong and abroad. This project embodied the Company’s forward-thinking creative ethos, actively exploring the integration of technology into art to offer audiences novel, multi-layered sensory experiences and cultural extravaganzas for all.



The Company also actively engaged in performances and major events, aligning with the government’s Strategic Development for Culture, Sports and Tourism initiative: the opening ceremony of Kai Tak Sports Park; the One-year Countdown Event of the 15th National Games, and the 12th National Games for Persons with Disabilities and the 9th National Special Olympic Games; the Launching Ceremony of The Hong Kong Volunteer Programme of the 15th National Games and the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Site-Specific Dance Showcase • HK Station “DANCE x HK: Site-Specific Dance Day”. These high-quality performances fostered the fusion of arts with sports and tourism, enhancing the visibility of dance in our society.



Fostering International Dialogue, Driving Cross-Regional and Cross-Disciplinary Innovation

The season’s opening programme, *After Snowfall*, was part of the inaugural Hong Kong Performing Arts Expo (HKPAX). During HKPAX, the Company offered Chinese martial arts dance workshops to delegates from around the world, sharing insights about its research on the physicality of dance and opening possibilities for collaboration. The next HKPAX will feature a new programme co-produced by HKDance with an arts group from Singapore, bearing testament to cross-regional artistic collaboration and exchange.

As a cultural ambassador for Hong Kong, the Company remains committed to “impress the world with Chinese dance of Hong Kong character”, strengthening Hong Kong’s position as an international arts hub. The award-winning *Convergence* expanded its touring footprint this season, reaching Sydney (Australia), Penang (Malaysia) and Shenzhen (China). In addition, Shenzhen hosted a number of other programmes— performances of *Whispers of the Pines*, the opening of the Hong Kong Creative Gallery at the China International Cultural Industries Fair, and an exchange performance of our Children’s and Youth Troupes. In total, we presented 17 international performances and exchange activities, attracting 11,725 audience members outside our city, effectively telling the stories of China and Hong Kong on the global stage.



Strengthening Internal and External Collaborative Networks, Enhancing the Talent Development Ecosystem

The Company signed a three-year memorandum of understanding with The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA), fostering a sustainable talent development ecosystem through professional training, mentorship programmes and career planning. Two HKAPA graduates were recruited as apprentice dancers this season, with 70% of the Company’s full-time dancers now having graduated from local performing arts educational institutions.

Our Children’s and Youth Troupes continued to grow, with enrolment reaching 750 students this year. The Troupes’ regular training, potential enhancement and elite programmes cater to the developmental needs of members at different stages, taught by more than 30 professional instructors in Chinese classical dance, folk dance and other dance techniques. In terms of nurturing talent, to date, a total of 11 graduates from the Children’s and Youth Troupes have successfully gained admission to The Hong Kong Academy for Performing Arts, becoming a new force in professional dance.



Breakthroughs in Expansion of Resources, Creating Diverse Collaborative Models

This season, the Company secured support from 18 sponsors and partner organisations, resulting in a significant 151% increase in fundraising totals compared to last season. We also pioneered new collaborative models in “culture + commerce” and “arts + community”.

The Company established a three-year “Community Education Partner” relationship with Henderson Land, bringing arts to the community: sponsoring our annual family-friendly dance dramas, inviting community members into theatres; establishing the “HKDance Art Space” as a new platform for fostering friendships through dance and inspiring physical, mental and spiritual growth; and setting up the “H · Dance Community Education Fund” to provide financial support to promising children and youths in arts training.



The season’s opening programme, *After Snowfall*, was supported by UOB Art Academy, with UOB as the “Ink Art Partner”, presenting works from the UOB Art in Ink Awards on stage through multimedia art. The Company also collaborated with the fashion brand SPARKLE by KAREN CHAN, showcasing ink-inspired haute couture cheongsams and ink artworks at the Xiqu Centre during the performance period, promoting cross-disciplinary synergy between culture and commerce. The flagship programme *STORM CLOUDS* received title sponsorship from the local restaurant chain operator Tam Jai International Co. Ltd., extending the theatre experience through themed pop-up stores, food and merchandise, as Tam Jai leveraged its network to achieve a win-win in cultural dissemination and commercial promotion.



Robust Financial and Administrative Management, Driving Operational Efficiency

This season, the Company’s financial management excelled, laying a solid foundation for sustainable development. Overall revenue exceeded expectations with record-breaking numbers in box office, sponsorship and fundraising. The cost-recovery ratio rose significantly from 28% in 2023/24 to 33%.

In governance and management, the Company maintained stability by rigorously implementing internal procedures set by the Board, advisory team and department heads, while advancing key performance indicators to enhance staff execution, resource efficiency and team collaboration through quantifiable targets.



Dual Celebrations Mark a New Chapter, Building a Creative City Together

Looking ahead to 2025/26, the Company will celebrate a dual milestone—the 45th anniversary of its founding and the 20th anniversary of the Children’s and Youth Troupes. As Executive Director, I extend heartfelt thanks to all staff for their dedication, the Board for its leadership and encouragement, and our partners, supporters and audiences for their unwavering support. The Company will continue to serve as Hong Kong’s cultural ambassador, aligning with the National 15th Five-Year Plan to “venture abroad collectively”, bringing Chinese dance infused with Hong Kong character to international stages across the world, drawing global attention to Hong Kong and writing a vibrant new chapter for Hong Kong’s dance arts.



贊助 SPONSORS



HENDERSON LAND
恒基兆業地產

《鬍鬚爺爺之詩遊記2.0》 *Fun Ride with Big Beard – Dancing Poems 2.0*

冠名贊助
Title Sponsor

恒基兆業地產冠名贊助合家歡詩舞劇場《鬍鬚爺爺之詩遊記2.0》，於2024年8月9至11日在香港文化中心大劇院及8月16至18日在沙田大會堂演奏廳盛大演出。8月17日下午贊助專場，邀請了過百位中小學生和家人欣賞演出。

With Henderson Land as Title Sponsor, the Family Dance Drama *Fun Ride with Big Beard – Dancing Poem 2.0* was presented at the Grand Theatre of Hong Kong Cultural Centre from 9 to 11 August 2024 and the Auditorium of Sha Tin Town Hall from 16 to 18 August 2024. Over a hundred students and their families were invited to enjoy the matinee performance on 17 August.



恒基兆業地產代表與香港舞蹈團董事局主席、行政總監、藝術總監及行政人員合照

Representatives from Henderson Land took photo with the Board Chairman, Executive Director, Artistic Director and administration staff of HKDance

2024年8月17日下午贊助專場，特設演前導賞講座，介紹舞台基本知識，觀眾投入參與互動環節

Participants learnt about basic knowledges about theatre and they enthusiastically joined the interactive session in the appreciation talk held before the matinee performance on 17 August

社區教育伙伴 Community Education Partner

獲恒基兆業地產全力支持，「香港舞蹈團藝術空間」於2024年9月正式開幕。藝術空間選址港島東鰂魚涌，舉辦提升身心靈健康之課程、工作坊以及導賞等各式舞蹈體驗，支持本地舞蹈藝術家的創意傳承；同時通過互動、具教育性和貼合社區脈搏的活動，以舞蹈藝術將香港舞蹈團多元教學與社區緊密織錦。

舞團更獲恒基兆業地產進一步支持，成立「H·Dance 恒基社區教育基金」，由2024/25年度開始，每年全額資助20名擁有藝術天分及抱負的年輕小舞者，在香港舞蹈團兒童團及少年團接受專業的舞蹈培訓和獲得舞台演出機會，為期3年。基金將成為為兒少團教育工作的重要助力，突破創意界限。

Supported by the Community Education Partner, Henderson Land, the new "HKDance Art Space" was launched in September 2024. Located in Quarry Bay on Hong Kong Island, it offers diverse dance experiences such as workshops, experiential short courses, and appreciation classes to enhance physical and mental well-being, ushering in a new era of boundless possibilities in connecting with dance enthusiasts locally. Through interactive, educational, and community-relevant activities, HKDance weaves a close-knit tapestry of quality teaching with the community through the art of dance.

In support of art education and nurturing home-grown talents, Henderson Land has established the "H·Dance Community Education Fund" that annually supports 20 young dancers with artistic talent and ambition, providing them with professional dance training and performance opportunities at HKDC Children's and Youth Troupes for a period of three years. The Fund will significantly strengthen the educational work of the Troupes to break through creative boundaries.



招商局慈善基金會
CHINA MERCHANTS FOUNDATION

《快雪時晴》 *After Snowfall*

冠名贊助
Title Sponsor

招商局慈善基金會冠名贊助大型舞蹈詩《快雪時晴》，於2024年10月11至14日在西九文化區戲曲中心大劇院盛大演出。10月14日之學生專場，邀請了數百位中小學生和家人欣賞演出。

With the China Merchants Foundation (CMF) as Title Sponsor, the Grand Dance Poem of Calligraphy *After Snowfall* was presented at the Grand Theatre of Xiqu Centre, WestK from 11 to 14 October 2024. Several hundreds of students and their families were invited to enjoy the matinee student performance on 14 October.



《快雪時晴》借書聖王羲之手帖入題，以舞藝及多元視角點曳書跡，弘揚中華優秀文化

After Snowfall connects audience with Wang Xizhi's calligraphy across time and space through dance and diverse perspectives, promoting brilliant Chinese culture and heritage

演後藝人談結束後，香港舞蹈團藝術總監為招商局慈善基金會資助學生簽名留念

Students supported by China Merchants Foundation got autographs from the Artistic Director of HKDance after the meet-the-artist session

招商局C ME FLY舞蹈精英培訓獎學金 C ME FLY Dance Talent Scholarships Sponsor

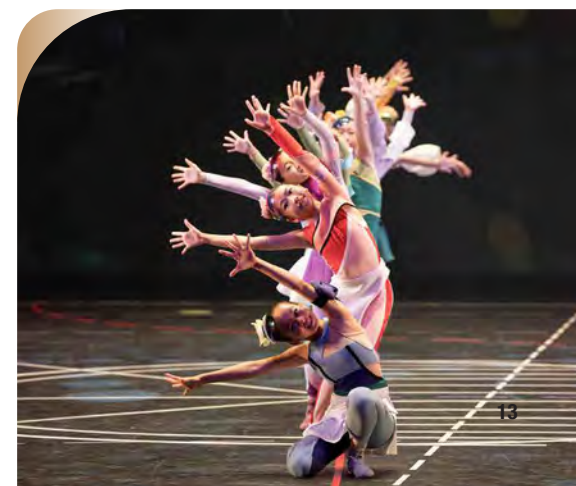
招商局慈善基金會於2020年開始設立香港舞蹈團「舞蹈精英培訓獎學金」，讓熱愛舞蹈的小朋友能夠接受香港舞蹈團兒童團及少年團專業的舞蹈訓練，加強藝術修養，培養責任感和合作精神。除了週末的舞蹈課，兒少團每年暑假均舉辦大型演出及安排海外交流活動，為兒童及青少年帶來一個快樂自由兼具創意的藝術空間。

2024/25年度招商局慈善基金會全額贊助12位有舞蹈天賦的小朋友免費參加香港舞蹈團兒童團及少年團，接受高水準的舞蹈培訓。

Since 2020, the China Merchants Foundation established the "Dance Talent Scholarships" for HKDance, offering opportunities for young dance lovers to receive professional training in HKDC Children's and Youth Troupes, advancing their artistic accomplishment, and nurturing their sense of responsibility and team spirit. In addition to weekend dance classes, the Troupes organise annual large-scale summer performances and overseas exchange programmes, providing young participants an artistic space filled with joy, freedom and boundless creativity.

12 talented students received scholarships to train at HKDC Children's and Youth Troupes in the year 2024/25.

CMEFLY





《風雲》 STORM CLOUDS

冠名贊助
Title Sponsor

譚仔雲南米線冠名贊助港漫武俠舞劇《風雲》，於 2025 年 2 月 14 至 16 日在西九文化區戲曲中心大劇院盛大演出。2月14日之慈善專場，邀請了數百位中小學生和家人欣賞演出。

With TamJai Yunnan Mixian as Title Sponsor, the Epic Martial Arts Dance Drama *STORM CLOUDS* was presented at the Grand Theatre of Xiqu Centre, WestK from 14 to 16 February 2025. Several hundreds of students and their families were invited to enjoy the evening performance on 14 February.



譚仔國際主席、執行董事兼行政總裁劉達民先生及譚仔雲南米線總經理袁華林先生，與香港舞蹈團管理層及舞蹈員拍照留念

Chairman, Executive Director and Chief Executive Officer of Tam Jai International, Mr Lau Tat Man, Daren, and General Manager of TamJai Yunnan Mixian, Mr Yuen Wah Lam, Alan, took a group photo with HKDance's management and dancers after the performance



譚仔國際主席、執行董事兼行政總裁劉達民先生與香港舞蹈團行政總監及董事局成員合照

Chairman, Executive Director and Chief Executive Officer of Tam Jai International, Mr Lau Tat Man, Daren, took photo with the Executive Director and Board Members of HKDance



位於星光大道的《風雲》主題「譚仔傳承主題期間限定店」
"TamJai x *STORM CLOUDS*" limited time pop-up store located at the Avenue of Stars



中環及金鐘的譚仔雲南米線分店特別化身成《風雲》期間限定店，店內外佈置了多個打卡位，全線分店更推出《風雲》主題限定菜式
TamJai Yunnan Mixian Central and Admiralty shops were decorated into *STORM CLOUDS* themed pop-up stores, with several photo taking attractions. Also, a limited menu was introduced in all shops during the promotion period

第十九屆香港藝術發展獎 The 19th Hong Kong Arts Development Awards



王志昇
Ong Tze Shen



出生於馬來西亞檳城的王志昇，十三歲時因為一次「懲罰」，意外踏入舞蹈世界。在成長的過程中，他曾面對過不少挫折，然而經過不斷訓練與自我挑戰，他從對舞蹈毫無了解的新人，逐漸成長為香港舞蹈團的首席舞蹈員。但始終不變的是，他那份對表演的熱忱。對志昇而言，中國舞不僅擴展了他的視野，還讓他結識了許多志同道合的朋友，是他成長中不可或缺的養分。

Born in Penang, Malaysia, Ong Tze Shen first stepped into the world of dance at the age of thirteen—by chance, as a form of punishment. Along the way, he faced his share of setbacks, but through ongoing training and personal challenge, he grew from a complete newcomer to Principal Dancer of Hong Kong Dance Company. What has remained constant is his unwavering passion for performance. For Tze Shen, Chinese dance has not only broadened his horizons but also introduced him to like-minded companions. It has become a vital part of his personal and artistic growth.

HKMA/ViuTV & Now TV傑出市場策劃獎 2025 HKMA/ViuTV & Now TV Awards for Marketing Excellence 2025



香港舞蹈團 × 譚仔雲南米線
「港漫武俠舞劇《風雲》」行銷企劃

HKDance × TamJai Yunnan Mixian
for the campaign of
"A Revival of Hong Kong's Cultural Legacy *STORM CLOUDS*"

香港舞蹈年獎 2025 26th Hong Kong Dance Awards



楊子欣 《蘭陵·入陣》
Yeung Tsz-yan for *The Legend of Lanling*



攝 Photo / Worldwide Dancer Project

評審評語：楊子欣高超的燈光設計，不只為《蘭陵·入陣》帶來了視覺的沖擊，更為製作鋪墊了基調。楊子欣巧妙地用燈光捕捉了觀眾的心理，適時變化令觀眾步步投入，以燈光為媒介傳遞出《蘭陵·入陣》的憂鬱情緒。在運用天花的光束上尤其出眾，視覺上不但令人聯想光線穿過雲層的畫面，更突出蘭陵在戰役後獨留舞台中央，與自己內心陰暗面的角力。

Award Citation: Yeung Tsz-yan's masterly lighting design for *The Legend of Lanling* is not only visually stunning but plays an essential role in the drama. Yeung enhances the sombre mood of this powerful piece and focuses the audience's attention at key points with consummate skill. The use of shafts of light from above, reminiscent of the sun through clouds, is strikingly effective, particularly when Lanling is left alone in the centre of the stage, struggling with his inner demons, after he has triumphed in battle.

節目精華 PRODUCTION HIGHLIGHTS



攝 Photo / Mak Cheong-wai

鄧蘭《文匯報》：儘管編舞不強調故事性，以人物的內心出發其實亦有其精密結構。關於內心或者是思想導向的創作雖然比明確的事件抽象，依然有其連線的點和片，一樣建構出相關脈絡。

(Translated) **Tang Ming Lan, Wen Wei Po**: Though the choreography does not emphasise narrative, a meticulous structure arises from the details of the characters' inner worlds. Creative works driven by inner thoughts or ideas may be more abstract than those depicting specific events, but connections among points and planes still builds cohesion.

Natasha Rogai, SCMP: The company's dancers have been undergoing martial arts training for several years and have now added traditional Chinese drumming to their repertoire. Both sets of skills are on dazzling display in the new work, a starkly spectacular piece of theatre that is visually stunning and superbly performed.

(翻譯) **Natasha Rogai《南華早報》**：香港舞蹈團的舞蹈員在過去幾年來都接受武術訓練，今次更將中國傳統鼓樂元素加入作品中，兩種技藝都在這部新舞劇中亮麗展現。這是一部鮮明而耀目的劇場作品，視覺震撼，演出精湛。

俞若玫《明報》：在舞台上，不會看見複製的武術語彙，但看見舞者因練武而來的真心無懼，氣場龐大。當中女舞者的氣質與及身體改變是非常明顯的，特別是打鼓的一場的群舞。

(Translated) **Cally Yu, Ming Pao**: You won't see martial arts vocabulary replicated on stage, but it is evident that the dancers' fearless sincerity and commanding presence are derived from such vigorous training. The transformation in the female dancers' spiritual aura and physicality is particularly striking, especially in the ensemble scene with drumming.

Natasha Rogai, SCMP: A lengthy duet for Ho and Ong is a wonderful piece of dancing, performed with great intensity and impressive technique. As he had already proved in 2022's outstanding *Nezha: Untold Solitude*, Ong is one of those rare artists whose every movement has meaning.

(翻譯) **Natasha Rogai《南華早報》**：何皓斐與王志昇的雙人舞精彩絕倫，表演力度十足，舞藝令人佩服。王志昇於2022年的舞蹈劇場《一個人的哪吒》已充分證明，他是一位非凡的藝術家，舉手投足都別具意思。



攝 Photo / Mak Cheong-wai

12-14.4.2024

葵青劇院演藝廳
Auditorium, Kwai Tsing Theatre

演出場數
No. of Performances

5

觀眾人數
No. of Audience

2,877



攝 Photo / Worldwide Dancer Project

導演及編舞
楊雲濤

Director and Choreographer
Yang Yuntao

主演及助理編舞
何皓斐
王志昇

Main Casts and Assistant Choreographers
Ho Ho-fei
Ong Tze Shen

藝術統籌
葉翠雅

Artistic Coordinator
Carolyn Yip

武術顧問
趙式慶

Martial Arts Advisor
Hing Chao

文本
王昊然

Script
Simon Wang Haoran

作曲
劉曉江

Composer
Lawrence Lau

佈景設計
王健偉

Set Designer
Jan Wong

服裝設計
譚嘉儀

Costume Designer
Mandy Tam

燈光設計
楊子欣

Lighting Designer
Yeung Tsz-yan

音響設計
楊我華

Sound Designer
Anthony Yeung

佈景設計助理
袁志豪

Set Designer Assistant
Joshua Yuen

服裝設計助理
胡穎妍

Costume Designer Assistant
Wu Wing-in

演出
香港舞蹈團

Performers
Hong Kong Dance Company



攝 Photo / Mak Cheong-wai

節目精華 PRODUCTION HIGHLIGHTS



攝 (全部) All Photos / Mak Cheong-wai

《橙新聞》：導賞舞蹈演出《舞解三國》長幼皆宜，觀眾既可學習賞析舞蹈，亦可透過舞蹈語言的演繹，加深對三國故事中的人物建構及彼此關係的認識，愛好「三國」故事的觀眾絕對不可錯過。

(Translated) **Orange News:** The art education theatre *All About the Three Kingdoms* is suitable for all ages. Audiences learn to appreciate dance while deepening their understanding of the characters and their interrelationships in the *Three Kingdoms* saga through the language of dance. Absolutely not to be missed by fans of the *Three Kingdoms*.

張寶華《am730》：《舞解三國》有趣的地方是先教觀眾如何「看」舞，其中一點是提醒大家要運用想像力。

(Translated) **Sharon Cheung, am730:** The charm of *All About the Three Kingdoms* lies in how it educates the audiences about dance appreciation. One of the key points is encouraging us to use our imagination.



ALL ABOUT THE THREE KINGDOMS
舞解三國

14-15.6.2024

香港理工大學賽馬會綜藝館
Jockey Club Auditorium, The Hong Kong Polytechnic University

演出場數
No. of Performances

2

觀眾人數
No. of Audience

1,385



藝術總監
楊雲濤

Artistic Director
Yang Yuntao

藝術統籌
黃磊

Artistic Coordinator
Huang Lei

〈形〉、〈意〉編舞
謝茵

Choreographer of *The Form & The Inspiration*
Xie Yin

〈境〉編舞（《三國風流》選段）
楊雲濤

Choreographer of *The Context*
(Excerpts from *Romance of the Three Kingdoms*)
Yang Yuntao

〈形〉、〈意〉聯合創作及
文本整理（2022年版本）
鄭麗冰

Concept and Script of *The Form & The Inspiration*
(2022 Version)
Kwong Lai-ping

燈光設計
陳佩儀

Lighting Designer
Claudia Chan

音響設計
謝大順

Sound Designer
TaiShun Tse

〈形〉、〈意〉作曲
謝大順

Composer of *The Form & The Inspiration*
TaiShun Tse

〈形〉、〈意〉形象設計
（2022, 2023版本）
趙婉姣

Image Designer of *The Form & The Inspiration*
(2022, 2023 Versions)
Tracy Giu

〈境〉服裝設計
（《三國風流》選段）
趙瑞珍

Costume Designer of *The Context*
(Excerpts from *Romance of the Three Kingdoms*)
Karin Chiu

演出
香港舞蹈團

Performers
Hong Kong Dance Company



節目精華 PRODUCTION HIGHLIGHTS



攝 (全部) All Photos / Worldwide Dancer Project

觀眾感想 Audience's Comments

十分美妙的中國舞蹈，適合一家大細看的表演，有分享唐詩、有分享祖孫情，有跟現場觀眾互動，絕對值得一看！

(Translated) A truly delightful Chinese dance performance that is perfect for families, it shares Tang poetry and multi-generational bonds and engages with the live audience—an absolute must-see!

It is so nice to make the ancient poets and poems vivid in dancing.

(翻譯) 古代詩人和詩歌在舞蹈中活靈活現，非常賞心悅目。



鬚鬚爺爺之詩之遊記
Fun Ride with Big Beard-Dancing Poems 2.0



9-11.8.2024

香港文化中心大劇院
Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre

16-18.8.2024

沙田大會堂演奏廳
Auditorium, Sha Tin Town Hall

演出場數
No. of Performances

9

觀眾人數
No. of Audience

5,984

藝術總監
楊雲濤

構思/藝術統籌/編舞及排練

謝茵

藝術統籌/編舞及排練

蔡飛
柯志勇

特邀演出
何遠東

編舞及排練
陳榮
何超亞
何泳濤
胡曉歐
李愷彤
曾嘉儀
胡錦明

音樂總監/作曲
伍卓賢

佈景及服裝設計 (首演)
孔德瑄

服裝設計及執行佈景設計
程凱雯

燈光設計
岑沅樺

Artistic Director
Yang Yuntao

Concept/Artistic Coordinator/Choreographer
and Rehearsal Coach
Xie Yin

Artistic Coordinators/Chreographers and
Rehearsal Coaches
Cai Fei
Ke Zhiyong

Guest Performer
Anthony Ho

Choreographers and Rehearsal Coaches
Chen Rong
He Chaoya
He Yongning
Hu Xiaouu
Lee Hoi-tung
Tsang Ka-yee
Wu Kam-ming

Music Director/Composer
Yin Ng

Set and Costume Designer (Premiere)
Charli Hung

Costume Designer and Deputy Set Designer
Cheryl Ching

Lighting Designer
Anfy Shum

音響設計
溫新康

錄像設計 (首演)
黃子珪

戲劇指導
楊麗詩

編劇 (首演)
林玉盈
胡俊謙

助理排練

丘文紅
鄧思寧
石嘉璇
何知琳
江麗明
黎凱瀛
林芷余
賴欣欣
李嘉麟
林真娜
黃品明
黃菊莉
楊綺敏
蔡婉安
占倩

演出

香港舞蹈團
香港舞蹈團兒童團及少年團

Sound Designer
Wan San-hong

Video Designer (Premiere)
Jason Wong

Theatre Instructor
Jessie Yeung

Scriptwriters (Premiere)
Bebe Lam
Wu Chun-him

Rehearsal Assistants

Carmen Yau
Celine Laurelle Tang
Dorothy Shek
Ho Gi-lam
Kong Lai-ming
Lai Hoi-ying
Lam Tsz-yu
Lai Yan-yan
Li Ka-lun
Lin Chun-na
Wong Cheng-meng
Wong Kuk-li
Yeung Yee-man
Yvonne Tsai
Zhan Qian

Performers

Hong Kong Dance Company
HKDC Children's and Youth Troupes

節目精華 PRODUCTION HIGHLIGHTS



攝 Photo / Henry Wong@S2 Production

朱映霖《舞蹈手札》：簡約色調的舞台視覺效果，卻是不單純的舞蹈演出。舞台設計如摺疊的白紙，舞者的身體如筆墨，讓觀眾想像這個跨越時空的作品。編舞風格偏向現代感，意境中卻融合了古典美，同時也連結了武術和書法的特徵，對於舞者來說並不容易掌握。

(Translated) Mira Isable Chu, *dance journal/hk* :

A sophisticated dance performance is set against a minimalist backdrop. The stage design resembles folded white paper, with dancers' bodies akin to brush and ink, inviting the audiences to wield their imaginations as the work transcends time and space. The choreography has a modern inclination yet blends classical beauty in its emotional tone, incorporating elements of martial arts and calligraphy—a challenging combination for dancers to master.

《舞寧云》：最令我感嘆的是第三幕的〈佳〉，小提琴家姚珏手持小提琴於台側緩緩步出，旋律具可能是 minor key 帶來的衝突感，又承載了義之《快雪時晴》四個字帶來的淋漓盡致。白色幾何（紙質）佈景中投影了帶藍、紫、黑、白的色塊，幾名舞者出現，以不同的身體部分及方式與一把白色紙扇互動。舞者於接到紙扇的瞬間以個人方式舞動，觀眾從中得以一瞥每人身體質感和慣性的表現，其中又融入了些許民間舞的動作語彙，使視覺畫面上進一步多元化，有了「和而不同」的感官體現。

(Translated) *Dance Souls*: The most captivating moment was *All is Well* in the third act, where violinist Yao Jue gracefully steps onto the stage, her violin weaving a melody laced with tension, perhaps in a minor key, which profoundly echoes the essence of Wang Xizhi's *Clear Skies After Snowfall*. Against a backdrop of a white, paper-like geometric set, projections of blue, purple, black and white hues unfold. Dancers engage with a white paper fan in diverse ways using different parts of their bodies, each moving distinctively upon receiving this prop, revealing their unique physicality and expressivity. Subtle folk elements are added to enrich the visual tapestry, embodying the concept of "harmony in diversity".

呂書練《文匯報》：書法是講究線條的藝術，它與武術中的太極有着共同之處：都講究氣的運用，而舞蹈和武術的共同之處則是都注重造型之美，三者融和就構成了一齣有氣、有型、有藝的演出，不像傳統舞蹈般蹦蹦跳跳、婀娜多姿般「養眼」，卻讓你用心去感受當中的氣韻之力、形藝之美，進而感受書法家在書寫不同字帖時的心情、心境，包括對聚散、別離的無奈，以及創作過程中的孤獨感。

(Translated) Lui She-lin, *Wen Wei Po*: Calligraphy is an art that concerns the wielding of lines, sharing common ground with Tai Chi in martial arts: both require the use of *qi* (energy). Dance and martial arts, in turn, share a proclivity for the beauty of form. The fusion of these three imbues a performance with energy, style and artistry. Unlike traditional dance that is vigorous, graceful or visually enticing, this invites you to feel the power of rhythm and the beauty of form in your heart, thus resonating with the calligrapher's emotions and mindset when writing different scripts. These emotions include the helplessness of inevitable gatherings and partings as well as the solitude of the creative process.



攝 Photo / Henry Wong@S2 Production



攝 Photo / Henry Wong@S2 Production

11-14.10.2024

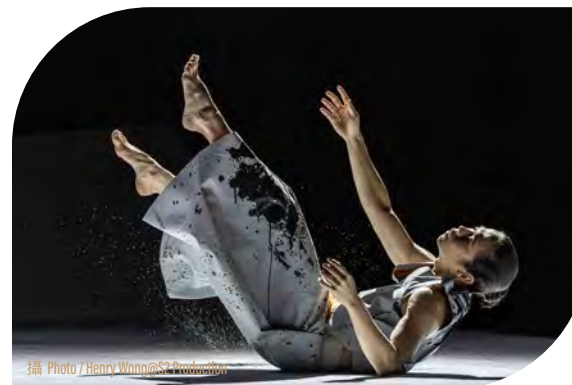
西九文化區戲曲中心大劇院
Grand Theatre, Xiqu Centre, WestK

演出場數
No. of Performances

6

觀眾人數
No. of Audience

3,572



攝 Photo / Henry Wong@S2 Production

導演及編舞
楊雲濤

Director and Choreographer
Yang Yuntao

藝術統籌
葉翠雅

Artistic Coordinator
Carolyn Yip

特邀小提琴獨奏
姚珏

Guest Violin Soloist
Yao Jue

音樂統籌
劉曉江

Music Coordinator
Lawrence Lau

新媒體藝術家
張瀚謙

New Media Artist
Chris Cheung

佈景設計
黃逸君*

Set Designer
Wong Yat-kwan*

服裝設計
閔天泓

Costume Designer
Min Chunhong

燈光設計
楊子欣

Lighting Designer
Yeung Tsz-yan

音響設計
楊我華

Sound Designer
Anthony Yeung

助理佈景設計
溫彥齊

Assistant Set Designer
Wan Yin-chai Vito

助理服裝設計
閔智嫻

Assistant Costume Designer
Min Jiwon

演出
香港舞蹈團

Performers
Hong Kong Dance Company

* 承蒙香港演藝學院允許參與是次製作
With kind permission of The Hong Kong Academy for Performing Arts

After Snowfall —— 王羲之書法隨想
Expressions of Wang Xizhi's timeless brushstrokes

快雪時晴

節目精華 PRODUCTION HIGHLIGHTS



攝 Photo / Henry Wong@S2 Production

朱映霖《舞蹈手札》：關於「鼓」的舞蹈，不僅有擊鼓的吶喊，也有靜態的與鼓共舞，更有想像中的「心鼓」。觀眾看得到舞者運用各種鼓的特性，展現舞者的身韻，並感受人與鼓之間的連繫。

(Translated) **Mira Isable Chu, *dance journal/hk*** : This dance about “drums” features not only rallying cries with rousing percussion but also serene movements with soft beats, even an imagined “heart drum”. Audiences can see dancers utilising the unique qualities of various drums to showcase their physical charm, sensing the connection between human and drum.



攝 Photo / Henry Wong@S2 Production



觀眾感想：八個作品各自精彩、視、聽、心皆美，不容錯過。鼓音的震動，必須親臨現場才可感知。

(Translated) **Audience's comment:** Each of the eight works is splendid in its own right, a feast for the eyes, ears and heart—not to be missed. The vibration of the drumbeats must be experienced live to be truly felt.



攝 Photo / Mak Cheong-wai

心鼓行 A DANCE OF DRUMMING PULSES

6-8.12.2024

沙田大會堂演奏廳
Auditorium, Sha Tin Town Hall

演出場數
No. of Performances

5

觀眾人數
No. of Audience

3,547



攝 Photo / Henry Wong@S2 Production

藝術統籌及編舞
楊雲濤

編舞
謝茵
黃子翎
金英花
朴海英
黃磊
華琪鈺
黃聞捷

佈景設計
阮漢威

燈光設計
翁焯綸

音響設計
黎智勇

新疆手鼓顧問及錄音演奏
梁正傑

作曲
伍卓賢 〈驚鴻〉*
謝大順 〈念〉
李東植 〈杖鼓樂〉

服裝設計
閔天泓 〈心鼓行〉

服裝統籌
程凱雯

排練助理
林秀金 〈觀·音〉
全春愛 〈杖鼓樂〉

人聲演出
張聖潔 〈觀·音〉

演出
香港舞蹈團

Artistic Coordinator and Choreographer
Yang Yuntao

Choreographers
Xie Yin
Zara Huang
Jin Yinghua
Po Haiying
Huang Lei
Hua Chi-yu
Huang Wenjie

Set Designer
Yuen Hon Wai

Lighting Designer
Denzel Yung

Sound Designer
Martin Lai

Dap Drum Consultant and Recording Musician
Jason Leung

Composers
Yin Ng *Transient Radiance* *
TaiShun Tse *Mindfulness*
Li Dongzhi *Changgo Dance*

Costume Designer
Min Chunhong *Dance with Silent Pulses*

Costume Coordinator
Cheryl Ching

Rehearsal Assistants
Lin Hsiu-chin *Echoes of Silence*
Quan Chunai *Changgo Dance*

Guest Vocalist
Holy Chang *Echoes of Silence*

Performers
Hong Kong Dance Company

* 鳴謝香港中樂團允許張瑩參與錄音
Special thanks to Hong Kong Chinese Orchestra for allowing Zhang Ying to participate in the recording



攝 Photo / Mak Cheong-wai

節目精華 PRODUCTION HIGHLIGHTS

舞動《風雲》戶外 3D 光影舞蹈表演
STORM CLOUDS : Outdoor Dance Performance with 3D Projection



11-12.1.2025

香港文化中心露天廣場
Piazza, Hong Kong Cultural Centre

《風雲》沉浸式互動時光迴廊
An Interactive Time Travel Experience of STORM CLOUDS



10-12.1.2025

香港文化中心露天廣場
Piazza, Hong Kong Cultural Centre

舞劇《風雲》珍藏紀念展
STORM CLOUDS: Collection & Commemorative Exhibition



2-13.1.2025

香港文化中心大堂
Foyer, Hong Kong Cultural Centre

舞動《風雲》：港漫×舞蹈×光影體驗
STORM CLOUDS by HKDance: An Immersive Journey — HK Classic Comics x Dance x Arts Tech

活動數目
No. of Activities

7

觀眾人數
No. of Audience

51,000

漫畫原著及藝術指導
馬榮成

Original Story and Art Direction
Ma Wing-shing

導演及編舞
楊雲濤

Director and Choreographer
Yang Yuntao

聯合編舞
謝茵

Associate Choreographer
Xie Yin

藝術統籌及監製
葉翠雅

Artistic Coordinator and Producer
Carolyn Yip

音樂總監及作曲
李哲藝

Music Director and Composer
Lee Che-yi

作曲及現場音樂
蔡世豪

Composer and Live Performer
Choi Sai-ho

舞台美學
王健偉

Scenographer
Jan Wong

燈光設計
楊子欣

Lighting Designer
Yeung Tsz-yan

服裝設計
莫君傑

Costume Designer
Eddy Mok

音響設計
夏恩蓓

Sound Designer
Ha Yan-pui

藝術科技顧問
林振傑*

Arts Tech Advisor
Jit Lam*

藝術科技製作伙伴
Don't Believe In Style:
林鎮蔚
姚穎琳
吳潔凝
吳永添

Arts Tech Production Partner
Don't Believe In Style:
Henry Lam
Zeroy Yiu
Cherry Ng
Tim Ng

鼓課導師
黃子翎

Drum Instructor
Zara Huang

演出
香港舞蹈團

Performers
Hong Kong Dance Company

手繪壁畫製作
張卓琳*
夏天兒*
李穎賢*
吳明朗*
Wang Jiayue*
黃靖妍*
黃愷婷*

Mural Art Production
Cheung Cheuk-lam Ashley*
Ha Tin-yi Summer*
Lee Wing-yin Cherry*
Ng Ming-long*
Wang Jiayue*
Wong Ching-yin Jenny*
Wong Hoi-ting Able*

文化及創意產業課程學生導賞員
肖榮穎*
關雪梅*
陸嘉豪*
石曉雲*

Cultural and Creative Industries Student Docents
Chiu Can-wing*
Kwan Suet-mui*
Luk Ka-ho*
Shek Hiu-wan*

* 承蒙香港演藝學院允准參與是次製作
With the kind permission of The Hong Kong Academy for Performing Arts
* 承蒙香港恒生大學藝術設計系允准參與是次製作
With the kind permission of Department of The Hong Seng University of Hong Kong Department of Art and Design

戶外活動由香港特別行政區政府「藝術科技資助先導計劃」資助
Outdoor events are funded under the Arts Technology Funding Pilot Scheme by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

節目精華 PRODUCTION HIGHLIGHTS



攝 Photo / Henry Wong@S2 Production

呂書練《文匯報》：中國武術通過劇中各武林高手而盡情施展，並與本為同源的中國舞交織，形成剛柔並濟、陰陽相調之效，體現了中華神傳文化的獨特美學，可謂該團「中國舞蹈與中國武術之交互研究與成果呈現計劃」成功落實吧。可以說，這次重演的《風雲》乃港漫元素、中華文化和藝術科技一次美妙碰撞，武舞融和。

(Translated) **Lui She-lin, Wen Wei Po:** Chinese martial arts are vividly showcased through the dance drama's many characters. As martial arts movements are integrated with Chinese dance—another art rooted in the same origins—they engender an effect of strength and softness and a balance of *yin* and *yang*, embodying the unique aesthetics of Chinese legends and myths. This can be seen as a successful realisation of the company's "Research Study on Chinese Martial Arts and Chinese Dance" initiative. The restaging of *STORM CLOUDS* is a splendid collision of Hong Kong comics, Chinese culture and arts tech in a perfect fusion of martial arts and dance.



攝 Photo / Ray Cheung

利嘉敏《香港經濟日報》：這場舞劇令我喜出望外兼刮目相看，表演者的舞蹈超越了語言、角色發揮淋漓盡致，把這個港漫故事很立體、很有美感地呈現。

(Translated) **Kaman Lee, Hong Kong Economic Times:** This dance drama exceeded my expectations and left me in awe. The performers' dance transcended language, bringing the characters to life, presenting this Hong Kong comics story with striking three-dimensionality and aesthetic beauty.



攝 Photo / Henry Wong@S2 Production



攝 Photo / Mak Cheong-wai



攝 Photo / Henry Wong@S2 Production

風雲
STORM
CLOUDS

14-16.2.2025

西九文化區戲曲中心大劇院
Grand Theatre, Xiqu Centre, WestK

演出場數
No. of Performances

6

觀眾人數
No. of Audience

5,021

漫畫原著及藝術指導
馬榮成

導演及編舞
楊雲濤

聯合編舞
謝茵

音樂總監及作曲
李哲藝

作曲
蔡世豪

《風雲》及《一對對》作曲
及製作
陳光榮

舞台美術設計
曾文通

燈光設計
楊子欣

服裝設計
莫君傑

助理服裝設計
溫俊詩

數碼影像設計
成博民

音響設計
楊我華

劇本改編
許晉邦

劇本改編（首演）
冼振東

影像製作
春秋大夢

Original Story and Art Direction
Ma Wing-shing

Director and Choreographer
Yang Yuntao

Associate Choreographer
Xie Yin

Music Director and Composer
Lee Che-yi

Composer
Choi Sai-ho

Composer and Producer of *Feng Yun* and
Yi Dui Dui
Chan Kwong-wing

Set Designer
Tsang Man-tung

Lighting Designer
Yeung Tsz-yan

Costume Designer
Eddy Mok

Assistant Costume Designer
Mable Wun

Digital Image Designer
Oliver Shing

Sound Designer
Anthony Yeung

Script Adaptation
Hui Chun-pong, Jim

Script Adaptation (Premiere)
Terence Sin

Video Production
DAAIMUNG

排練助理
黃磊
華琪鈺

排練助理（香港舞蹈團兒童團
及少年團）
何超亞

動作設計及演出
何皓斐
王志昇

特別亮相（慈善場）
鄭伊健

聲演
鄭丹瑞

演出
香港舞蹈團
香港舞蹈團兒童團及少年團

特約演出
段文俊*
費霄*
王偉權*
楊宇宸*
甄崇希

* 承蒙香港演藝學院允許參與是次製作
With the kind permission of The Hong Kong Academy for Performing Arts

Rehearsal Assistants
Huang Lei
Hua Chi-yu

Rehearsal Assistant (HKDC Children's and
Youth Troupes)
He Chaoya

Movement Design and Performers
Ho Ho-fei
Ong Tze Shen

Special Appearance (Charity performance)
Ekin Cheng

Voiceover
Cheng Tan-shui Lawrence

Performers
Hong Kong Dance Company
HKDC Children's and Youth Troupes

Freelance Performers
Duan Wenjun*
Fei Xiao*
Wong Wai-kuen*
Yang Yuchen*
Yan Sung-hei

節目精華 PRODUCTION HIGHLIGHTS

北京舞蹈學院中國舞等級考試課程學員演出
Students Performance of Beijing Dance Academy
Chinese Dance Graded Examination Courses



攝 (全部) All Photos / Henry Wong@S2 Production

12.1.2025

沙田大會堂演奏廳
Auditorium, Sha Tin Town Hall

演出場數
No. of Performances

1

觀眾人數
No. of Audience

675

編舞/改編

陳豪婷
陳順儀
周子恩
方秀蓮
洪麗虹
李愷彤
林真娜
龍維尚
黃靖殷
黃菊莉
葉碧玲
葉穎潼

Choreographers/Adaptation

Chan Ho-ting
Chan Shun-yee
Chow Tsz-yan
Fong Sau-lin
Hung Lai-hung
Lee Hoi-tung
Lin Chun-na
Lung Wai-shueng
Wong Ching-yan
Wong Kuk-ii
Yip Pik-ling
Yip Wing-tung

燈光設計
陳佩儀

Lighting Designer
Claudia Chan

演出

北京舞蹈學院
中國舞等級考試課程學員

Performers

Students of Beijing Dance Academy
Chinese Dance Graded Examination Courses

司儀

盧心瑜

Mistress of Ceremony

Lo Sum-yu



外訪及交流 TOURING PERFORMANCES AND EXCHANGE ACTIVITIES

第二十屆中國（深圳）國際文化產業博覽交易會：
香港創意館開幕演出
The 20th China (Shenzhen) International Cultural Industries Fair:
Hong Kong Creative Gallery Opening Performance

22-23.5.2024

深圳國際會展中心
Shenzhen World Exhibition & Convention Center

演出場數

No. of Performance

1

觀眾人數

No. of Audience

270



《靜聽松風》 *Whispers of the Pines*

粵港澳大灣區優秀舞蹈作品巡禮（深圳站）
Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Excellent Dance Work Showcase (Shenzhen)

28.6.2024

深圳市中小學藝術教育基地
Shenzhen Primary and Secondary Schools Arts and Education Base

演出場數

No. of Performance

1

觀眾人數

No. of Audience

1,122



2024中國舞蹈家協會粵港澳大灣區環境舞蹈展
2024 China Dancers Association Guangdong-Hong Kong-Macao
Greater Bay Area Site-Specific Dance Showcase

23-24.11.2024

深圳仙湖植物園
Fairy Lake Botanical Garden, Shenzhen

演出場數

No. of Performance

1

觀眾人數

No. of Audience

2,500



2024年貴州福泉「川恒盃」第一屆「福太極」
太極拳公開賽

2024 Guizhou Fuquan "Chanhen Cup" 1st "Fu Tai Chi" Tai Chi Quan Open Competition

21.9.2024

貴州福泉市文體活動中心體育場
Sports Ground, Cultural and Sports Activity Centre, Fuquan, Guizhou

演出場數

No. of Performance

1

觀眾人數

No. of Audience

4,000



《同Young的我們—2024深圳（羅湖）深港青少年
舞蹈交流展演》

2024 Shenzhen-Hong Kong Youth Dance Exchange Performance

29.9.2024

深圳大劇院
Shenzhen Grand Theatre

演出場數

No. of Performance

1

觀眾人數

No. of Audience

1,000



舞 × 武劇場 《凝》 Chinese Dance × Martial Arts *Convergence*

澳洲悉尼
Sydney, Australia

12-13.7.2024

Everest Theatre, Seymour Centre

演出場數
No. of Performances 3

觀眾人數
No. of Audience 1,140



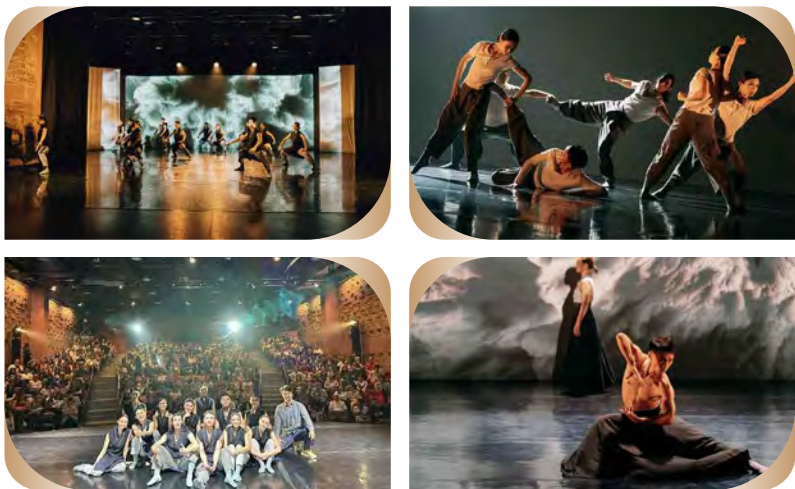
馬來西亞檳城
Penang, Malaysia

3-4.8.2024

One Theatre Hall

演出場數
No. of Performances 2

觀眾人數
No. of Audience 546



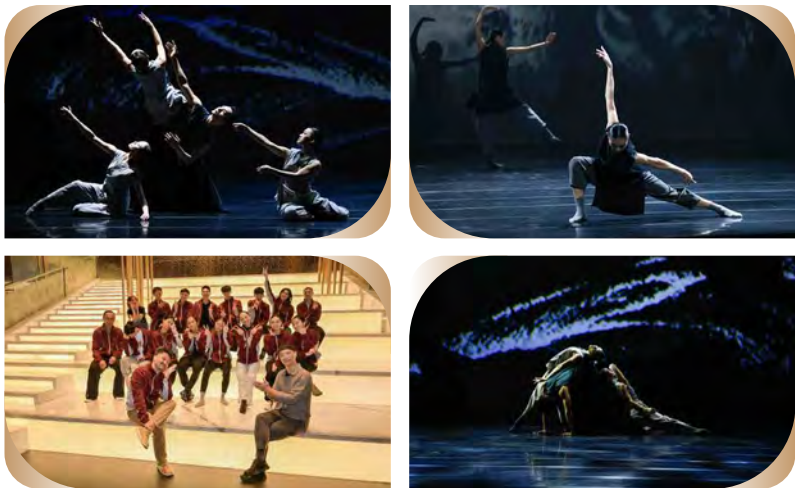
中國深圳
Shenzhen, China

25-26.10.2024

深圳萬象天地劇場
MixC Theater, MixC World, Shenzhen

演出場數
No. of Performances 2

觀眾人數
No. of Audience 537



交流活動 Exchange Activity



活動數目
No. of Activities 5

參與人數
No. of Participants 610

《凝》檳城巡演大師班 Masterclass during *Convergence* Penang Tour



《凝》悉尼巡演大師班 Masterclass during *Convergence* Sydney Tour

《凝》深圳巡演演後藝人談 Meet-the-artist Session after *Convergence* Shenzhen Performance



《凝》深圳巡演觀眾感想 Audience's Comments for *Convergence* Shenzhen Tour

好久沒有遇到這麼優秀的作品了，深深感受到編導和每位舞者的真誠，演員們的動作質感很棒，很紮實，線條超好看。看過後感覺自己內心被過濾了一片，被治癒了，乾淨平和了很多。

(Translated) It has been a while to encounter such a work of excellent dance, solid training, and amazing alignments with stunning movement textures. It felt like my mind was being cleansed and healed by the performance.

幾乎沒有音樂、沒有情緒，但依然能感受到在表達，感受到一股原始的力量和生命力。

(Translated) Almost absolutely silent and without any expression of emotion, I can still strongly feel the energy and power of life that expressed through the dancers' body.

特別企劃及品牌推廣 SPECIAL PROJECTS AND BRAND-BUILDING INITIATIVES



香港舞蹈團策劃別具匠心的跨界主題企劃，並積極於不同界別的舞台亮相，展現和推廣其專業精煉、中西薈萃、融合生活的文化藝術品牌風格。

HKDance presents deliberately curated cross-disciplinary projects of various themes, proactively appearing on stages combined with other artforms, displaying its excellent professional quality in promoting an artistic brand capturing culture and life, combining East and West.

- 1,2 香港舞蹈團2024/25年度舞季發布會
Hong Kong Dance Company 2024/25 Dance Season Launch
- 3,4 「香港舞蹈團藝術空間」開幕典禮
"HKDance Art Space" Grand Opening
- 5 香港舞蹈團與香港演藝學院策略性合作諒解備忘錄簽署儀式
Signing Ceremony of Memorandum of Understanding Between Hong Kong Dance Company and The Hong Kong Academy for Performing Arts

- 6 香港故宮博物館演藝嘉年華：《舞韻中華》演出
HKPM Showtime Carnival: *Elegance of Ancient Chinese Dances*
- 7 「HKT西九音樂節：幻舞浮光演出」演出
Guest Performance at HKT X WESTK POPFEST: *Submerged Paradise*
- 8,9 西九文化區 X 鄧樹榮戲劇工作室：香港國際莎劇節——《馬克白夫人》
WestK X TSWTS: Hong Kong International Shakespeare Festival – *Lady Macbeth*



- 10 「CENTRESTAGE 2024」SPARKLE by KAREN CHAN 時裝秀嘉賓演出
Guest Performance at "CENTERSTAGE 2024" SPARKLE by KAREN CHAN Brand Show
- 11 「十五運會和殘特奧會倒數計時一周年活動（香港賽區）」嘉賓演出
Guest Performance at the One-year Countdown Event of the 15th National Games, and the 12th National Games for Persons with Disabilities and the 9th National Special Olympic Games (Hong Kong)
- 12 「啟德體育園開幕典禮」嘉賓演出
Guest Performance at Kai Tak Sports Park Grand Opening Ceremony
- 13 「亞洲文化協會獎助計劃頒獎禮2024」嘉賓演出
Guest Performance at Asian Cultural Council Hong Kong Fellowship Awards Ceremony 2024
- 14 「第六十屆學校舞蹈節優勝者表演暨頒獎典禮」嘉賓演出
Guest Performance at the 60th Schools Dance Festival Winners' Performance Cum Prize Presentation Ceremony
- 15 2024中國舞蹈家協會粵港澳大灣區環境舞蹈展·香港分場「舞薈香江：環境舞蹈日」
2024 China Dancers Association Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Site-Specific Dance Showcase · HK Station "DANCE x HK: Site-Specific Dance Day"

受邀演出/聯乘演出 Invited Performance/Cross-over Performance	
演出場數 No. of Performances	22
參與人數 No. of Participants	51,336

發布會/開幕典禮 Season Launch/Opening Ceremony	
活動數目 No. of Activities	2
參與人數 No. of Participants	178

工作坊/講座/比賽/角色遴選 Workshop/Talk/Contest/Audition	
活動數目 No. of Activities	13
參與人數 No. of Participants	493

兒童團及少年團 CHILDREN'S AND YOUTH TROUPES



香港舞蹈團於2006年創辦兒童團，隨後增設少年團，有系統地提升兒童及青少年的藝術修養與欣賞能力，積極發展創新獨有的教與學模式——「學·演·賞」，幫助4-18歲喜愛舞蹈的兒童及青少年發掘潛能和建立自信，提升他們個人內在的藝術修養，為他們帶來一個快樂自由及具創意的舞蹈藝術空間。

兒少團曾參加全國少兒舞蹈比賽並獲得最高榮譽金獎，成功樹立少兒舞蹈表演藝術團體的品牌。兒少團除了每年演出大型舞台節目外，亦積極開展對外的藝術文化交流活動，先後踏足北京、青島、上海、深圳、台灣、番禺、廣州、馬來西亞沙巴、濟南、新加坡及大灣區等地區進行交流展演。兒少團為有志向專業發展的青少年提供高質素的專業訓練，為進入香港演藝學院或其他專科學校的專業培訓鋪路。

HKDance established the Children's and Youth Troupes in 2006, subsequently expanding its initiatives with the formation of the Youth Troupe. It comprehensively elevates arts training and appreciation for children and young people aged between 4 and 18 who have a passion for dance. Their unique, innovative educational model "Training – Performance - Appreciation" allows students to understand themselves, uncover hidden potential, build self-esteem, and advance their personal artistic development.

The Troupes have participated in and won the highest honours at the China National Children's Dance Competition, successfully establishing their own youth dance brand. In addition to performing in a large-scale dance programme every year, the Troupes also take an active role in cultural exchange events, having visited Beijing, Qingdao, Shanghai, Shenzhen, Panyu, Guangzhou, Taiwan, Sabah (Malaysia), Jinan, Singapore and the Greater Bay Area for exchanges and demonstrations. The Troupes provide exceptional and professional dance training to young people aspiring to dance as a career, offering a more specialised training path to enter The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA) or other professional institutions.

- 1 年度公開展示課
Annual Public Class Demonstrations
- 2 恆常課程：幼兒啟蒙班
Regular Course: Elementary Class
- 3 恆常課程：兒童團
Regular Course: Children's Troupe
- 4 恆常課程：少年團
Regular Course: Youth Troupe

- 5 恆常課程：兒童團（男班）
Regular Course: Children's Troupe (Male)
- 6 多元化課程：精英班
Diversified Course: Elite Class
- 7 多元化課程：提升班
Diversified Course: Enhancement Class
- 8 兒少團參與香港舞蹈團港漫武俠舞劇《風雲》演出
Troupe Members Performed in the Epic Martial Arts Dance Drama *STORM CLOUDS* Presented by HKDance



恆常課程/多元化課程/短期課程 Regular Class/Diversified Class/ Short Course	
班數 No. of Classes	109
堂數 No. of Lessons	3,640
參與人數 No. of Participants	915

大師班/工作坊/特訓週/展示課/
開放日/采風交流/藝術共賞
Masterclass/Workshop/Intensive Training
Week/Demonstration Class/Open
Day/Exchange Activity/
Arts Appreciation

活動數目 No. of Activities	19
參與人數 No. of Participants	2,211

開學禮/頒獎禮
Commencement/Prize-giving Ceremony

活動數目 No. of Activities	2
參與人數 No. of Participants	1,500

演出 Performance	
演出場數 No. of Performances	26
參與人數 No. of Participants	545

招募/角色選選 Recruitment/Audition	
活動數目 No. of Activity	4
參與人數 No. of Participants	376

- 9 兒少團參與世界舞蹈日 2024 演出
Troupe Members Performed at World Dance Day 2024
- 10 兒少團參與中華文化節：《多彩華藝》嘉年華
Troupe Members Performed at Chinese Culture Festival:
Encountering Chinese Culture Carnival
- 11 兒少團參與第十五屆全國運動會香港賽區義工計劃起動禮
Troupe Members Performed at the Launching Ceremony
for the 15th National Games Hong Kong Volunteer
Programme
- 12 卓越獎勵計劃：京港藝術交流
Outstanding Students Award Scheme: Beijing-Hong Kong
Art Exchange
- 13 兒少團參與「香港舞蹈團藝術空間」開幕典禮
Troupe Members Performed at the Opening of "HKDance
Art Space"
- 14 藝術共賞計劃：《心鼓行》大師班
Arts Appreciation Scheme: *A Dance of Drumming Pulses*
Masterclass
- 15 兒少團參與招商局慈善基金會 15 週年慶祝演出
Troupe Members Performed at the 15th Anniversary
Celebration of the China Merchants Foundation
- 16 兒少團參與香港舞蹈團 2024/25 舞季節目巡禮
Troupe Members Performed at Hong Kong Dance
Company: *A New Season of Motion 2024/25*

外展教育及社區推廣 OUTREACH AND COMMUNITY ACTIVITIES



香港舞蹈團致力推廣和普及中國舞蹈，透過舉辦多面向的活動，積極地與學校、團體及社區建立長遠伙伴關係。

Connecting with people through Chinese dance is a founding mission of HKDance. The Company actively builds long-term partnerships with schools, groups, and the community through a variety of activities.

- 1

敢創・藝術營 2024：《舞韻中華》舞蹈工作坊
Creative+ Arts Camp 2024: Chinese Dance Workshop
- 2

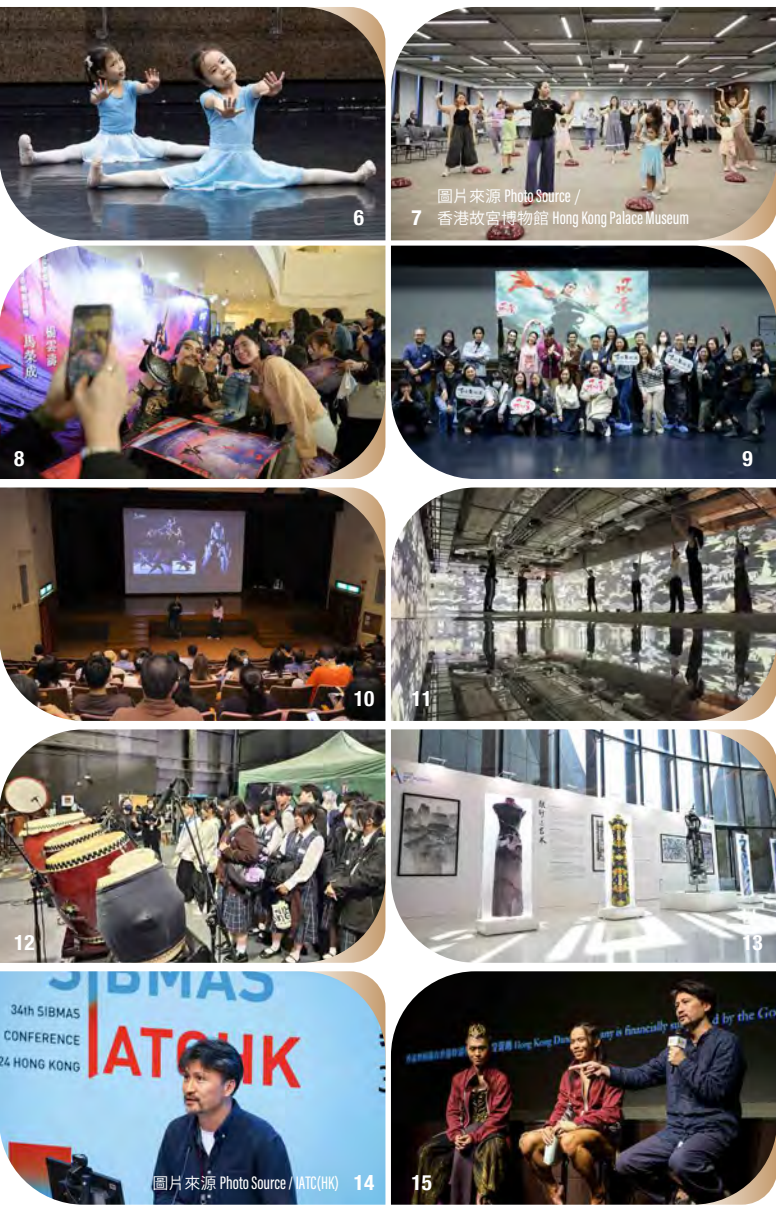
《舞・尋萬象》導賞舞蹈演出
Art Education Theatre Move Within and Without
- 3

《舞韻中華》中國舞教育推廣及示範演出
(香港科技大學)
Elegance of Ancient Chinese Dances Chinese Dance Education Promotion and Demonstration Performance at The Hong Kong University of Science and Technology
- 4

香港演藝博覽 2024：武術×舞蹈工作坊
HKPAX Martial Arts x Chinese Dance Workshop
- 5

中國民族民間舞體驗工作坊（香港理工大學）
“Rhythms of China: A Journey into Folk Dance” Workshop at The Hong Kong Polytechnic University
- 6

北京舞蹈學院中國舞等級考試課程：觀摩課
Beijing Dance Academy Chinese Dance Graded Examination Courses: Demonstration Class



- 7

香港故宮博物館演藝嘉年華：漢代宮廷樂舞工作坊
HKPM Showtime Carnival: Han Dynasty Platter Dance Workshop
- 8

《風雲》簽名會
STORM CLOUDS Autograph Session
- 9

「《風雲》創作多面睇：從漫畫到舞台」選段演出及分享會
“STORM CLOUDS Creative Perspectives: From Comics to Stage” Excerpt Performance and Sharing Session
- 10

「舞蹈足跡：從經典到創新」分享會（香港理工大學）
“The Traces of Dance: Classics & Exploration” Sharing Session at The Hong Kong Polytechnic University
- 11

舞蹈×武術 工作坊 (K11 MUSEA)
Chinese Dance x Martial Arts Workshop at K11 MUSEA
- 12

《心鼓行》後台導賞
A Dance of Drumming Pulses Backstage Tour
- 13

《快雪時晴》展覽
After Snowfall Exhibition
- 14

第34屆「國際表演藝術圖書館、博物館與資料館協會」國際研討會
2024・香港「由動作紀錄到演出：香港舞蹈團舞作《凝》的案例研究」個案研探
34th SIBMAS Conference 2024・Hong Kong Thematic Talk “From Documenting Movement to Performance: A Case Study of Hong Kong Dance Company’s Convergence”
- 15

《蘭陵・入陣》演後藝人談
The Legend of Lanling Meet-the-Artist Session

課程/舞蹈導師在校計劃
Course/Dance Teacher-in-Residence Scheme

班數 No. of Classes	127
堂數 No. of Lessons	1,932
參與人數 No. of Participants	1,206

工作坊/大師班/觀摩課/體驗課/考試/
比賽/藝術營/角色遴選
Workshop/Masterclass/
Demonstration Class/Trial Class/
Examination/Contest/Arts Camp/
Audition

活動數目 No. of Activities	27
參與人數 No. of Participants	1,074

演前導賞/演後藝人談/專題講座/
分享會
Pre-performance Appreciation/
Meet-the-Artists Session/
Subject Talk/Sharing Session

活動數目 No. of Activities	28
參與人數 No. of Participants	3,301

展覽
Exhibition

活動數目 No. of Activities	3
參與人數 No. of Participants	26,000

演出
Performance

演出場數 No. of Performances	12
參與人數 No. of Participants	3,825

線上節目
Online Programme

活動數目 No. of Activities	5
觀賞次數 Total Views	395,074



作為沙田大會堂的場地伙伴，香港舞蹈團善用場地設施，並與各專業藝團及藝術家緊密合作，舉辦多元化表演、教育導賞演出、訓練課程、主題工作坊及講座、展覽、同樂日等，為兒童、青少年及年輕編舞家提供展演平台，讓不同年齡的社區人士體驗舞蹈藝術。

As a Venue Partner of Sha Tin Town Hall, HKDance fully utilises various venue facilities and closely collaborates with other professional arts groups and artists, to organise a plethora of cultural activities including performances, art education theatres, training courses, workshops, talks, exhibitions and fun days, etc. Through such interactive art experiences, to create platforms for aspiring young dancers and choreographers, and to encourage more people to enrich their lives through dance.



- 1 世界舞蹈日2024：開幕典禮暨多元舞蹈大匯演
Word Dance Day 2024: Opening Ceremony & Performances
- 2 世界舞蹈日2024：愛心共舞
Word Dance Day 2024: In Love We Dance
- 3 演藝同樂日2024@沙田大會堂：《舞韻中華》
Guest Performance at Performing Arts Fun Day 2024@Sha Tin Town Hall: Elegance of Ancient Chinese Dances
- 4,5 《鬚鬚爺爺之詩遊記2.0》宣傳活動
Programme Promotion of Fun Ride with Big Beard – Dancing Poems 2.0
- 6,7 中國舞蹈工作坊
Chinese Dance Workshop
- 8,9 香港舞蹈團2024/25舞季節目巡禮
Hong Kong Dance Company: A New Season of Motion 2024/25
- 10 港漫傳奇《風雲》際會在沙田
Excerpts from STORM CLOUDS

課程	
Course	
班數	
No. of Classes	5
堂數	
No. of Lessons	128
參與人數	
No. of Participants	34

工作坊/體驗課/導賞/後台之旅	
Workshop/Trial Class/ Appreciation/Backstage Tour	
活動數目	
No. of Activities	10
參與人數	
No. of Participants	191

演出/同樂日	
Performance/Fun Day	
活動數目	
No. of Activities	6
參與人數	
No. of Participants	3,821

全面收益表 Statement of comprehensive income							
截至2025年3月31日止年度 For the year ended 31 March 2025							
		2025			2024		
		普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	總額 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	總額 Total 港幣 HK\$
收入 Income							
政府資助	Government subvention	50,678,255	-	50,678,255	49,429,461	-	49,429,461
其他資助	Other grants	4,586,934	-	4,586,934	3,414,608	-	3,414,608
票房收入	Box office income	3,608,613	-	3,608,613	2,164,260	-	2,164,260
捐款及贊助	Donation and sponsorship	3,145,982	14,500	3,160,482	1,251,300	71,611	1,322,911
外展教育收入	Outreach and education activities fees	3,353,736	-	3,353,736	3,291,696	-	3,291,696
兒少團學費及收入	Children's and Youth Troupes membership and activities fees	7,505,016	-	7,505,016	6,713,743	-	6,713,743
其他演出費用	Other performance fees	1,232,334	-	1,232,334	624,280	-	624,280
債券利息收入	Bond interest income	129,730	-	129,730	85,171	-	85,171
銀行利息收入	Bank interest income	571,295	33,420	604,716	1,022,382	13,641	1,036,023
會員費用	Membership fees	52,800	-	52,800	52,920	-	52,920
雜項收入	Miscellaneous income	154,774	-	154,774	115,591	-	115,591
		75,019,469	47,920	75,067,390	68,165,412	85,252	68,250,664
支出 Expenditure							
製作費用	Production costs	19,636,117	-	19,636,117	13,860,437	-	13,860,437
員工薪酬	Staff costs	33,112,234	-	33,112,234	32,049,800	-	32,049,800
市場推廣	Marketing expenses	4,765,704	-	4,765,704	5,887,657	-	5,887,657
外展教育	Outreach and education	2,860,354	-	2,860,354	2,670,157	-	2,670,157
兒少團	Children's and Youth Troupes	3,008,259	-	3,008,259	2,753,795	-	2,753,795
經常性支出	General overheads	11,725,858	10,000	11,735,858	11,071,986	-	11,071,986
		75,108,526	10,000	75,118,526	68,293,832	-	68,293,832
本年度(虧損)/盈餘 (Deficit)/Surplus for the year		(89,056)	37,920	(51,136)	(128,420)	85,252	(43,168)
本年度其他全面收益 Other comprehensive income for the year		-	-	-	-	-	-
本年度全面(虧損)/收益總額 Total comprehensive (deficit)/income for the year		(89,056)	37,920	(51,136)	(128,420)	85,252	(43,168)

財務狀況表 Statement of Financial Position
於2025年3月31日結算 As at 31 March 2025

		2025			2024		
		普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	總額 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	總額 Total 港幣 HK\$
非流動資產 Non-Current Assets							
物業、機器及設備	Property, plant and equipment	1,350,601	-	1,350,601	746,252	-	746,252
使用權資產	Right-of-use asset	4,489,995	-	4,489,995	4,136,499	-	4,136,499
其他金融資產	Other financial assets	3,187,119	-	3,187,119	3,146,732	-	3,146,732
		9,027,715	-	9,027,715	8,029,483	-	8,029,483
流動資產 Current Assets							
應收賬款	Accounts receivable	1,021,011	-	1,021,011	3,472,096	-	3,472,096
按金及預付款項	Deposits and prepayments	1,954,200	-	1,954,200	2,668,464	-	2,668,464
現金和銀行結餘	Cash and bank balances	32,725,236	1,319,877	34,045,113	28,698,403	1,281,957	29,980,360
		35,700,447	1,319,877	37,020,324	34,838,963	1,281,957	36,120,920
流動負債 Current Liabilities							
應付賬款	Accounts payable	1,223,321	-	1,223,321	1,729,178	-	1,729,178
應計費用	Accruals	929,689	-	929,689	892,351	-	892,351
租賃負債	Lease liabilities	1,807,977	-	1,807,977	4,171,421	-	4,171,421
合同負債	Contract liabilities	5,672,044	-	5,672,044	3,486,908	-	3,486,908
		9,633,031	-	9,633,031	10,279,858	-	10,279,858
淨流動資產 Net current assets		26,067,416	1,319,877	27,387,293	24,559,105	1,281,957	25,841,062
非流動負債 Non-Current Liabilities							
租賃負債	Lease liabilities	2,779,024	-	2,779,024	183,425	-	183,425
淨資產Net assets		32,316,107	1,319,877	33,635,984	32,405,163	1,281,957	33,687,120

儲備 Reserves						
普通基金	General fund	32,316,017	-	32,316,017	32,405,163	32,405,163
發展基金	Development fund	-	1,319,877	1,319,877	-	1,281,957
儲備總額 Total reserves		32,316,017	1,319,877	33,635,894	32,405,163	33,687,120

於2025年8月29日經董事局核准及授權發出 Approved and authorized for issue by the Board on 29 August 2025

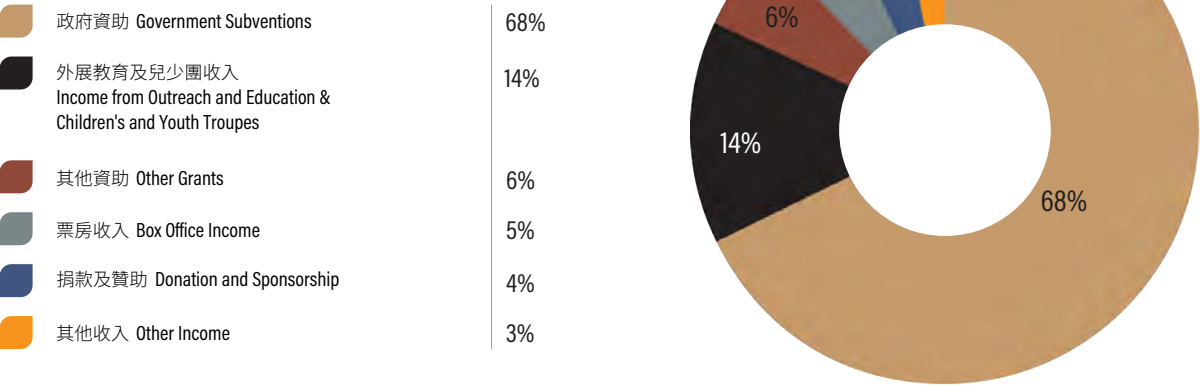
曾其鞏先生 MH
Mr Tsang Kee-kung, MH
主席 Chairman

歐陽麗玲女士
Ms Au Yeung Lai-ling, Ivy
司庫 Treasurer

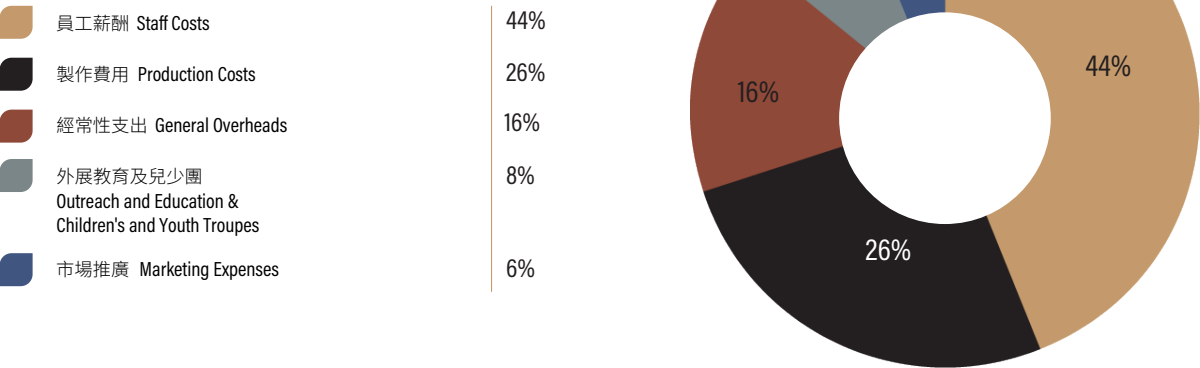
註：本報告摘錄自經審核財務報告表，報告全文可於本團網頁內下載。
Notes : Extracted from the Audited Financial Statements, a full version is available on HKDance's website

財務概要 FINANCIAL HIGHLIGHTS

2024/25 收入來源
Source of Income



2024/25 支出分佈
Distribution of Expenditure



2024/25 最高三層行政人員全年總薪酬分析
Annual Total Remuneration of The Administrative Staff of The Top Three Tiers for 2024/25

	人數 No. of staff
HK\$1,000,001 - HK\$2,500,000	2
HK\$700,001 - HK\$1,000,000	2
HK\$400,001 - HK\$700,000	4
≤ HK\$400,000	0

2024/25 年度演出及活動參與人數
PERFORMANCES AND ACTIVITIES PARTICIPATION 2024/25

本地演出
Local Performances

40場shows / 32,061人participants / 79%	
《蘭陵·入陣》 The Legend of Lanling	《舞解三國》 All About the Three Kingdoms
5場 shows / 2,877人 participants / 91%	2場 shows / 1,385人 participants / 91%
《鬍鬚爺爺之詩遊記2.0》 Fun Ride with Big Beard - Dancing Poems 2.0	《快雪時晴》 After Snowfall
9場 shows / 5,984人 participants / 65%	6場shows / 3,572人 participants / 73%
《心鼓行》 A Dance of Drumming Pulses	舞動《風雲》戶外3D光影舞蹈表演 STORM CLOUDS : Outdoor Dance Perfomance with 3D Projection
5場 shows / 3,547人 participants / 78%	6場 shows / 9,000 人 participants
北京舞蹈學院中國舞等級考試課程學員演出 《活潑舞精靈》 Students Performance of Beijing Dance Academy Chinese Dance Graded Examination Courses Vivacious Dance Fairy	《風雲》 STORM CLOUDS
1 場 shows / 675 人 participants / 73%	6場 shows / 5,021人 participants / 98%

外訪及交流
Touring Performances and Exchange Activities

演出 Performances	交流活動 / 線上節目 Exchange Activities/Online Programmes
12場 shows / 11,115人 participants	5項 items / 610人 participants

特別企劃及品牌推廣
Special Projects and Brand-building Initiatives

37項 items / 52,007人 participants

外展教育及社區推廣
Outreach & Community Activities

2,003項 items / 77,406人 participants

線上節目
Online Programmes

5項 items / 395,074觀賞次數 total views

兒童團及少年團
Children's and Youth Troupes

3,691項 items / 5,547人 participants

場地伙伴計劃
Venue Partnership Scheme

144項 items / 4,046人 participants

董事局簡介：董事局由不同界別的專業人士組成（目前共14人，其中4人為政府委任），為舞團帶來不同行業的經驗和專業知識。董事局定期召開會議，平均每兩個月一次，透過會議及文件討論，董事可充分了解舞團的運作，提供意見，有效地監管及審定舞團的政策與節目活動。

董事局的職能和責任：董事局恪守董事職責，主要負責制訂整體策略、推行和委任政策、批核由藝術總監及行政總監提交的年度節目及活動策劃和財政預算、評核及檢討舞團表現，並監察舞團的營運狀況和發展進度，對舞團的管理負有最終的責任。日常業務的管理則交由行政總監和藝術總監負責。

會議次數及會議出席率：為確保董事局能及時取得充足的資料以監察舞團的活動，董事局及轄下之委員會均作定期之聚集議事。一般為每兩月一次。在回顧的年度內共舉行了4次會議，平均出席率為79%。藝術總監、行政總監、部門主管和文化體育及旅遊局的代表也出席董事會會議。

藝術顧問：除了董事局成員外，舞團每年均邀請舞蹈界、文化界及教育界的專業人士為藝術顧問，主要就舞蹈團的發展、藝術路向、演出節目提供意見，並藉其自身的影響力拓展舞團在海內外的關係，及在其範疇協助推動舞團事務。本年度的藝術顧問共7人。舞團會定期邀請顧問出席會議、觀賞綵排，演出和提供意見，以確保演出的水平。顧問亦會被邀請參與舞蹈員招聘及年終考核的評審，以確保團員的質素。

Profile of the Board: The Board consists of fourteen professionals, including four members appointed by the Government. They bring to the Company a wide range of experience and expertise from various sectors. The Board meets regularly, on a bi-monthly basis, to ensure that Board members fully understand the operation of the Company through meetings and discussion of policy papers. Board members can thus advise on, effectively supervise and formulate the Company's policy and programmes.

Roles and Responsibilities of the Board: Board members are required to conscientiously fulfil their roles. The Board is in principal responsible for the overall strategy of the Company, implementation and delegation of policy, approval of annual programmes, activity plans and budgets submitted by the Artistic Director and the Executive Director, and evaluation and review of the Company's performance. The Board also monitors the strategic direction, financial status and progress of the Company. The Board bears the ultimate responsibility for the management of the Company through close monitoring, strategy formulation, decision-making and provision of guidance. Day-to-day operation is delegated to the Executive Director and Artistic Director.

Frequency of Meetings and Attendance Rate: To ensure the Board receives adequate and timely information to oversee the activities of the Company, the Board and Committee meetings are held regularly on a bi-monthly basis. Special meetings are held in case of emergency or under special circumstances. During the year under review, there were four meetings, and the average attendance rate was 79%. The Artistic Director, Executive Director, departmental heads and representatives from the Culture, Sports and Tourism Bureau all attended the Board meetings.

Artistic Advisers: Apart from Board members, the Company also invites professionals from the dance, cultural and education sectors to serve as Artistic Advisers, offering advice for the development of the Company, its artistic direction and the performance programmes. During the year under review, there were seven Artistic Advisers. The Company regularly invites Advisers to join Board meetings, attend rehearsals and performances, and provide advice to ensure the quality of the performances. To upkeep the quality of the dancers' performance, advisers are also invited to assess the candidates during recruitment and evaluate dancers' performance at yearend.

董事局轄下委員會：董事局轄下設立4個小組委員會和發展基金管理委員會，由董事局成員和非董事局成員組成，集中處理專門範疇的工作，並於定期的會議上向董事局報告。

1. 人力資源委員會

負責就人力資源發展政策、人力策劃、職員培訓和發展、工作表現評估和薪酬調整提供建議。
召集人：朱皓琨先生
委員：茹國烈先生 MH、李艾琳女士、羅卓堅先生 JP、馬偉文先生

2. 品牌及觀眾拓展暨籌募委員會

負責就舞團的市場推廣、品牌建立、觀眾拓展、籌募策略等方面提供建議。
召集人：曾立基先生
委員：彭韻僊女士 BBS, MH, JP、劉庭善女士、梁蘊莊女士、丁天佑先生MH

3. 財務委員會

監察舞團的財政表現、財務匯報、預算、會計政策和內部監控。
召集人：歐陽麗玲女士
委員：羅卓堅先生 JP、鄭新文教授 MH,JP、胡景豪先生 MH
增補委員：吳杏冰女士 MH、羅世雄先生、張家龍先生

4. 董事提名委員會

負責釐定挑選候選董事準則、建議董事局最佳專長組合、審閱經公司具投票權會員所推薦的候選董事資格和向董事局推薦候選董事名單。
召集人：曾其鞏先生 MH
委員：朱皓琨先生、曾立基先生、歐陽麗玲女士

Committee under the Board: Four Sub-Committees and Development Fund Management Committee, each comprising Board members and non-Board members, were established to focus on specialised areas of work. They report to the Board at its regular meetings.

1. Human Resources Committee

Advise on human resources development policy, human resources planning, staff training and development, work performance appraisal and salary adjustment.
Convener : Mr Raphael Chu
Committee Members: Mr Louis Yu, MH, Ms Eileen Lee, Mr Stephen Law, JP, Mr Benjamin Ma

2. Branding & Audience Development and Fundraising Committee

Advise on the Company's marketing, branding, audience building and sponsoring strategies.
Convener: Mr Richard Tsang
Committee Members: Ms Melissa Pang, BBS, MH, JP, Ms Cynthia Lau, Ms Christine Leung, Mr Ting Tin-yau, MH

3. Finance Committee

Monitoring Company's financial performance, financial reports, budgeting, accounting policy and internal control.
Convener: Ms Ivy Au Yeung
Committee Members: Mr Stephen Law, JP, Prof Tseng Sun-man, MH, JP, Mr Ronald Wu, MH
Co-opted Committee Members: Ms Helen Ng, MH, Mr Sebastian Law, Mr Savio Cheung

4. Nomination Committee

To determine the criteria for election of potential board member(s); To recommend the best skill-mix scenario for the Board; To review background of the potential candidate(s) recommended by Voting Member(s) of the Company; and to recommend suitable potential candidate(s) for the Board's review and consideration.
Convener : Mr Tsang Kee-kung, MH
Committee Members: Mr Raphael Chu, Mr Richard Tsang, Ms Ivy Au Yeung

會議次數及出席率 Frequency of Meetings and Attendance Rate

	董事局 Board	財務委員會 Finance Committee	人力資源委員會 Human Resources Committee	品牌及觀眾拓展暨籌募委員會 Branding & Audience Development and Fundraising Committee
會議舉行次數 (平均出席率/平均出席人數) (2024年4月1日至 2025年3月 31日) No. of Meetings (Average Attendance Rate / Average No. of Attendants) (1.4.2024 – 31.3.2025)	4 (79% / 11)	5 (90% / 4)	5 (77% / 3)	4 (73% / 3)
	出席率 % (出席次數) Attendance Rate % (No. of Attendance)			
曾其鞏先生 MH Mr Tsang Kee-kung, MH	100% (4)	不適用 N/A	不適用 N/A	不適用 N/A
朱皓琨先生 Mr Raphael Chu	100% (4)	不適用 N/A	100% (5)	不適用 N/A
曾立基先生 Mr Richard Tsang	100% (4)	不適用 N/A	不適用 N/A	100% (4)
歐陽麗玲女士 Ms Ivy Au Yeung	100% (4)	100% (5)	不適用 N/A	不適用 N/A
陸海女士 BBS, MH, JP*/ 丁天佑先生 MH ^{#1} Ms Helen Lu, BBS, MH, JP*/ Mr Ting Tin-yau, MH ^{#1}	100% (4)	不適用 N/A	不適用 N/A	100% (2) ^{#1}
鄭新文教授 JP, MH Prof Tseng Sun-man, JP, MH	100% (4)	80% (4)	不適用 N/A	不適用 N/A
彭韻僖女士 BBS, MH, JP Ms Melissa Pang, BBS, MH, JP	50% (2)	不適用 N/A	不適用 N/A	50% (2)
梁蘊莊女士 Ms Christine Leung	25% (1)	不適用 N/A	不適用 N/A	25% (1)
茹國烈先生 MH ^{#2} Mr Louis Yu, MH ^{#2}	50% (2)	不適用 N/A	100% (2)	不適用 N/A
羅卓堅先生 JP Mr Stephen Law, JP	75% (3)	80% (4)	100% (5)	不適用 N/A
馬偉文先生 Mr Benjamin Ma	75% (3)	不適用 N/A	100% (3)	不適用 N/A
劉庭善女士 Ms Cynthia Lau	75% (3)	不適用 N/A	不適用 N/A	100% (4)
李艾琳女士 Ms Eileen Lee	50% (2)	不適用 N/A	40% (2)	不適用 N/A
胡景豪先生 MH Mr Ronald Wu, MH	100% (4)	100% (5)	不適用 N/A	不適用 N/A

*董事局成員委任至2024年11月14日
*The Board member was appointed till 14 November 2024

#1董事局成員自2024年11月14日起委任
#1The Board member was appointed from 14 November 2024
#2董事局成員自2024年11月14日起加入小組委員
#2The Board member joined Sub-Committee from 14 November 2024

董事局/委員會成員出席率按委任日期計算
The Board / Committee members attendance rates are counted from their first appointed dates

出席率以對照服務期間所舉行的會議次數計算
Attendance rates are counted in response to the number of meetings held within the service period



鳴謝 ACKNOWLEDGEMENTS



中華人民共和國香港特別行政區政府
文化體育及旅遊局
Culture, Sports and Tourism Bureau
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China



政府資助計劃
Government-funded programme



場地伙伴
Partner
沙田大會堂
Sha Tin Town Hall



香港舞蹈團
Hong Kong Dance Company

香港舞蹈團由香港特別行政區政府資助
Hong Kong Dance Company is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

贊助機構 Sponsors

社區教育伙伴 Community Education Partner
恒基社區教育基金 H · Dance Community Education Fund



招商局 C ME FLY舞蹈精英培訓獎學金贊助
C ME FLY Dance Talent Scholarships Sponsor



節目贊助 Programme Sponsors

《鬚鬚爺爺之詩遊記2.0》冠名贊助
Fun Ride with Big Beard – Dancing Poems 2.0 Title Sponsor



《快雪時晴》冠名贊助
After Snowfall Title Sponsor



舞動《風雲》：港漫 × 舞蹈 × 光影體驗及《風雲》冠名贊助
STORM CLOUDS - An Immersive Journey and *STORM CLOUDS* Title Sponsor

《快雪時晴》、舞動《風雲》：港漫 × 舞蹈 × 光影體驗及《風雲》節目贊助
After Snowfall, STORM CLOUDS - An Immersive Journey and *STORM CLOUDS* Programme Sponsor



《鬚鬚爺爺之詩遊記2.0》社區門票贊助
Fun Ride with Big Beard – Dancing Poems 2.0 Community Ticket Sponsor

舞動《風雲》：港漫 × 舞蹈 × 光影體驗 及《風雲》慈善贊助
STORM CLOUDS - An Immersive Journey and *STORM CLOUDS* Charity Sponsor



《快雪時晴》水墨藝術伙伴
After Snowfall Ink Art Partner

《快雪時晴》水墨藝術時尚伙伴
After Snowfall Ink Art Fashion Partner



支持單位 Supporting Partners

媒體伙伴
Media Partners



藝術推廣合作平台
Arts Promotion Platform

燈光器材贊助
Lighting Equipment Sponsors

戶外媒體伙伴
Outdoor Media Partner

學界宣傳媒體
Promotion Media for Education Sector



《蘭陵·入陣》武術伙伴
The Legend of Lanling
Martial Arts Partner



《蘭陵·入陣》香氣贊助
The Legend of Lanling
Fragrance Sponsor



《蘭陵·入陣》通達伙伴
The Legend of Lanling
Accessibility Partner



《蘭陵·入陣》排練器材贊助
The Legend of Lanling
Rehearsal Equipment Sponsorship



《舞解三國》支持機構
All About the Three Kingdoms Supporting Partner



舞動《風雲》：港漫 × 舞蹈 × 光影體驗 支持機構
STORM CLOUDS - An Immersive Journey Supporting Partner



香港舞蹈團「發展基金」及「學生票資助計劃」捐助人/機構
Hong Kong Dance Company "Development Fund" and "Student Ticket Scheme" Donors

《舞解三國》、《快雪時晴》及《心鼓行》社區門票贊助
All About the Three Kingdoms, After Snowfall and *A Dance of Drumming Pulses* Community Ticket Sponsor



《心鼓行》社區門票捐贈
A Dance of Drumming Pulses Community Ticket Donation



社區門票贊助
Community Ticket Sponsor

香港舞蹈團董事局
The Board of Hong Kong Dance Company

躍動美捐助人
"Beauty of Vigour" Patron (\$10,000-49,999)

馬介欽博士
Edith Manling Ngan and Chan Tak Cheung Anthony
Mr Benedict SIN
Mr Raphael Chu
Mr Richard Tsang
Mr Stephen Law
Ms Helen Lu
Ms Melissa Pang
Stephen Sun & Edith Shih

舞動美捐助人
"Beauty of Dance" Patrons (\$3,000-9,999)

江淘沙先生
馮尚智女士
曾芝鳴小朋友
German Pool (Hong Kong) Limited
Global Trinity HK Ltd.
Mr David Cogman
Mr Fung Kwan Leung
Mr Ronald Wu
Mr Sebastian S. H. Law
Ms Kary Hon
Prof Leung Tim Chiu Richard
Strategic Financial Relations Limited
Anonymous

其他捐助人
Other Donors

馬文善先生
Global Trinity HK Ltd.
Mr Benny Lim
Mr Lok Jonathan Ho Kin
Ms Joycelyn Choi
Ms Ma Wai Yee
Prof Tseng Sun-man
Anonymous

特別鳴謝 Special Acknowledgements

《鬚鬚爺爺之詩遊記2.0》*Fun Ride with Big Beard – Dancing Poems 2.0*

楚城文化 Chasing Culture
星夜出版社 Starry Night Publicaitons
東立出版集團有限公司 Tong Li Publishing Group Ltd